

Let Not The Light  
Of Freedom  
Be Extinguished!



# AMERICAN HOME



## AMERIŠKA DOMOVINA

### SLOVENIAN MORNING NEWSPAPER

American Home  
over 100 years  
of  
serving  
American-  
Slovenians

USPS 024100

AMERIŠKA DOMOVINA, OCTOBER 9, 2003

Phone: (216) 431-0628

e-mail: ah@buckeyeweb.com

70c

Vol. 105, No. 40 ISSN Number 0164-68X

## Molly Voinovich Day

U.S. Senator George V. Voinovich (R-OH) and Mrs. Janet Voinovich presented their annual educational endowment checks from the Molly Agnes Voinovich Memorial Fund to Oliver Hazard Perry Elementary School and Woodland Hills Elementary School in Cleveland, in memory of their daughter Molly.

Both schools will each receive \$3,215.

Voinovich also participated in a ribbon cutting ceremony for a new computer lab in Perry Elementary's Molly Agnes Voinovich Media Center and held a video conference with gifted and talented classes from Perry and local Denison Elementary School.

Each October George and Janet Voinovich pay a visit to O. H. Perry School in Cleveland to remember their youngest child Molly in a

very special way. On October 8, 1979, at the age of nine, Molly was hit by a van running a red light as she walked back to school after having lunch at home.

After Molly's death, the Voinovich's decided that an appropriate way to celebrate her memory was to create an education endowment fund in her memory: the Molly Agnes Voinovich Memorial Fund.

Each year, the Voinovich family presents two checks from the interest that is earned on the "Molly Fund" to O. H. Perry School, the school Molly attended, and to an additional school both in support of their Gifted and Talented programs.

To date, \$69,298.94 has been donated from the Molly Fund to O. H. Perry School and 22 other schools in the Cleveland Municipal School District.



Mike Mivsek, right, pitches the ball to Michael Baznik during the Slovenski Sportni Klub's Oct. 5 football game in Kirtland, Ohio. Slovenci iz Clevelanda defeated Slovenci iz predmestiji, 42-28.

## Pristava Pensioners Make 'Koline'

Fall is here and the weather is getting cool. It's time to get together and enjoy a good meal prepared by members of the Pensioners Club of Slovenska Pristava on Sunday, Oct. 12.

We will feature homemade blood, rice and fresh garlic sausages with sauerkraut, home-fried potatoes, apple strudel and coffee. Serving from noon and continue until 3. --UF



## Voinovich Lauded for Landmine Removal Leadership

WASHINGTON - U.S. Senator George V. Voinovich (R-OH), left, talks with Slovenia's Ambassador to the United States, Davorin Kračun last Wednesday evening. Voinovich was one of three members of Congress to receive an award from the International Trust Fund (ITF) for De-mining and Mine Victims Assistance for his leadership to help keep the Balkan nations safe from landmines remaining after the ethnic strife that plagued the region during the 1990s.

Voinovich has been a strong supporter of funding for the International Trust Fund, which has achieved tremendous success in removing landmines from Kosovo, Bosnia-Herzegovina, Croatia and other countries in Southeast Europe since 1998.

## John Vidmar Versus Telemarketers

Are you tired of those annoying calls that pop up as "Out of Area" on your caller-id? You know these are telemarketing calls. Don't you wish you could turn the time wasted dealing with these calls into something useful? I have the answer for you. Answer your phone in Slovenian!

It is a wonderful opportunity to practice your Slovenian language skills. I do it all the time and found all kinds of benefits from doing so. Telemarketers call about various goods and services. Every one of these presentations provides you with an opportunity to use different Slovenian phrases.

For example, telemarketers often have only a first initial and a last name. (This is a dead give away it is a telemarketing call). If someone calls and asks to speak with J. Vidmar, I respond with: *Zakaj pa ne veste mojega prvega imena?* (Why don't you know my first name?) If I get two calls in a row with that introduction, I use something else like: *Ni nobenega Jay-a tukaj.* (There is no "J" here.)

When they identify the firm they are representing, I change the response to something that is appropriate. For example, in response to the introduction: Hello, I am calling for Ogden Window Replacement. We are in the neighborhood tomorrow and could come over to give you a quote on windows. One of the responses I use: *Jaz sem vse okna ze*

*prenoviral.* (I have already replaced all my windows).

You get the drift of how this goes.

You would be surprised how long you can keep people on the telephone. In fact, I strive to keep them on the phone for as long as I can. My record so far is about 45 seconds. My goal is to have them hang up on me.

Answering the telephone in Slovenian has many benefits. It provides an opportunity to practice Slovenian language skills. I'm convinced it has reduced the number of telemarketing calls our household receives. Most telemarketing operations classify phone calls and when they encounter a telephone number that is answered in a foreign language, it gets coded as such and they don't waste time calling it again. It is pure entertainment for my family and friends.

Finally, it's my attempt to raise the visibility of Slovenian in the world. I make sure that somewhere in the conversation, I use the phrase: *Jaz govorim Slovensko.* (I speak Slovenian) and if they want to sell something to me, they will have to speak Slovenian.

I just hope no one starts a call center in Ljubljana to make telemarketing calls into the United States.

--Janez Vidmar  
Brookfield, Illinois

## Everyone invited to St. Mary's Parish Center Groundbreaking

The St. Mary of the Assumption Parish on Holmes Ave., (Collinwood) in Cleveland will have their parish community center ground breaking ceremony on Sunday, Oct. 12.

Bishop Roger Gries will be the celebrant of the 10 a.m. Mass.

Following Mass parishioners will proceed to the site of the new center for the official blessing and ceremonial ground breaking.

We invite all of our parishioners and friends to share in this important event in the life of our parish and neighborhood community.

Light refreshments will follow.

--Rev. John M. Kumse,  
Pastor



# AMERICAN HOME AMERIŠKA DOMOVINA

6117 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103-1692  
Telephone: 216/431-0628 - Fax: 216/361-4088

AMERIŠKA DOMOVINA (USPS 024100)

James V. Debevec - Publisher, English Editor  
Dr. Rudolph M. Susel - Slovenian Editor

Ameriška Domovina Permanent Scroll of Distinguished Persons:

Rt. Rev. Msgr. Louis B. Baznik, Michael and Irma Telich,  
Frank J. Lausche, Paul Kosir

## NAROČNINA:

Združene države Amerike in Kanada:

\$35 letno za ZDA; \$40 za Kanado (v ZD valuti)

Slovenija in tujina, letalska pošta, \$165 letno (v ZD valuti)

## SUBSCRIPTION RATES

United States and Canada:

U.S.A.: \$35 per year; Canada: \$40 in U.S. currency  
Slovenia and other foreign: \$165 U.S. per year (air)

AMERICAN HOME (ISSN 0164-680X) is published weekly for \$35 per year by American Home Pub. Co., 6117 St. Clair Avenue, Cleveland, OH 44103-1692. Periodicals postage paid at Cleveland, Ohio. POSTMASTER: Send address changes to AMERICAN HOME, 6117 St. Clair Cleveland, OH 44103-1692.

No. 40

October 9, 2003

## REFLECTIONS BY RUDY

### The UNITED States Army

by RUDY FLIS

When drafted into the Army in 1952, I was given a serial number and the rank of Private E-1. After basic training, I also had a designation of 1745 which meant Rifleman. Oh, yes; I also was a Cau. When I got to Germany, some of my buddies had a Neg. designation instead of Cau. Neg. meant a soldier was a Negro (Black).

Sometime in the spring of 1953 those six letters disappeared from our rosters. I liked that. The United States of America just became more united. The reason it meant so much to me is I had many Black friends, who were good to me and good for me.

Black and White soldiers slept in the same room, ate together, marched together, laughed and joked and tried to stay out of trouble together by helping each other prepare for inspections. We talked about home and our loved ones. There are some

people you hit it off with and some you didn't. Jerks weren't identified by color and color didn't make you a jerk. You had to work on that alone.

My Catholic faith instructs me to love my neighbor as myself. That isn't easy. But, easy or not, that rule works. Love radiates and heals. Hate consumes and destroys. It's up to us.

What I had in the Army I liked, because it worked for me. When the six letters Cau-Neg left Army life, it may have had a positive effect; I don't really know. I told you I liked it.

Now I have another six letters I would like to eliminate from the American way of life. These six letters comprise the word "racism," liberally used by people who don't believe in equality, both Black and White Americans.

Racism is a word for the dictionary, not for our way of life. May God Bless America.

# Las Vegas-Style Hotel Complex in Ljubljana Set for February

A high-tech entertainment and hotel complex is scheduled to open in the Slovenian capital in February. Apart from a luxury four-star hotel, the complex will also house a casino.

Italian hotel chain Domina Vacanze has already signed a 20-year lease on the construction of the Domino Grand Media Hotel that will stand next to Ljubljana's World Trade Center.

The deal is reported to be worth 64 million euros. The developers, Austrian companies Alpha Baumanagement and Immobilien Project Development, claim that this will be one of the most modern hotels and entertainment complexes in the world.

According to Vincenzo Presti of Domina Vacanze, the hotel will create 150 new jobs in Ljubljana. US IT giant Cisco Systems will take part in the project. According to Cisco Systems Slovenia director Jasmina Stritar, this will be a pilot project that will be used as an example for the rest of Europe.

The hotel's 214 rooms are to be connected to the Internet, while exclusive technology is to be used for connecting the hotel's manage-

ment software. Guests will have access to broadband network navigation, a high-stream e-mail service, the possibility to tune into video conferences, access satellite television, film-on-demand, Playstation 2 games, as well as a comprehensive database of tourist information.

The hotel complex will have a convention center capable of seating some 500 participants, as well as a Havana bar, a wine boutique, two restaurants, a beauty center, and a coffee shop.

Encompassing 93 double-bedded rooms, 117 standard suites, three luxury suites and a presidential suite, prices will range from 120 to 350 euros per night.

Meanwhile, Casino Ljubljana expects the project will boost its visit from 52,000 to 140,000 guests annually. The company also expects its market share to rise to 6% in Slovenia with the help of the project, the company's chairman, Alex Peklenik, said.

This news came from Phil Hrvatin.

## Weapons Theft Starts Unraveling

LJUBLJANA - Police have apprehended a person suspected of being involved in stealing a large quantity of weapons and ammunition from the Postojna barracks in 1999.

According to police spokesman Miran Koren, the suspect, who is a Slovenian citizen, was apprehended on Sunday evening when he was digging up the stolen weapons hidden in the woods near Ljubljana. Two criminal complaints were filed in the case, but one suspect is still at large, believed to be out of the country.

The weapons were stolen from the barracks

in Postojna, a town some 50 km southwest of Ljubljana, on the night of December 9, 1999, when the thieves supposedly arrived at the premises with a lorry and broke into a military arsenal. They stole over 140 pieces of light infantry weapons and some 18,000 pieces of ammunition worth about 100,000 Euros. The break-in was not discovered until the next morning when a guard reported it to his superiors.

This news came from Phil Hrvatin.

## 100 WORDS MORE OR LESS

by John Mercina

### DOES THIS LIST LOOK FAMILIAR?

If you have a computer and you have an e-mail address, you are guaranteed at least 50 messages a day - unsolicited. A total of 94 messages were received last night and a large percentage of the titles were not fit for a family newspaper. Here is a sampling of the (clean)garbage received:

- One acre of land on the moon for \$ 29.99
- Improve your performance in minutes
- You've won!
- Discount ink store
- Tiny spy-cam under \$ 80
- Incorporate for \$ 99
- Don't forget me
- Raise your credit score
- Earn more with an MBA
- Generic Viagra for half the cost
- Fastest way to learn a new language
- Find other singles in your area
- Non-profit debt reduction
- Find out anything about everyone
- Dreaming of a new career
- Are you suffering from varicose veins?
- Claim dream getaway
- Lose weight while you sleep
- Someone wants to meet you
- Millionaire mentor is looking for beta testers
- Second notice - your free digital camera is waiting
- Free debt help
- Get paid for your opinion
- Term life insurance for smokers
- Learn secrets of the wealthy
- Get FREE pack of Slovenian sausages

**YOURS TRULY IS STILL TRYING TO FIGURE OUT HOW THE SENDERS OF THE E-MAIL GARBAGE FIGURED OUT THAT YOURS TRULY IS A DREAMER THAT WISHES TO LAND ON THE MOON WITH A CAMERA AND A NEW SMOKING MATE AND A CLEAN CREDIT RECORD BY GETTING OUT OF DEBT.**

**PERHAPS BY LEARNING A NEW LANGUAGE AND GETTING TO KNOW THE SECRETS OF THE WEALTHY THAT WILL ALL BECOME POSSIBLE.**

**FOR NOW, I'LL JUST INCORPORATE AND DREAM OF A NEW CAREER AND NOT EVEN WORRY ABOUT THE VARICOSE VEINS!  
FREE Slovenian sausages?  
Better respond to that now!**

## Dr. Zenon A. Klos

E. 185<sup>th</sup> Area



**531-7700**

-- Emergencies --

Dental Insurance Accepted

Laboratory on Premises - Same Day Denture Repair

**COMPLETE DENTAL CARE FACILITY**

**848 E. 185 St.**

(between Shore Carpet & Fun Services)



# Life in the Refugee Camps

by ANTON ZAKELJ  
translated and edited  
by JOHN ZAKELJ

**Wednesday, July 9, 1947**

Dr. Erman and Mr. Sesek (refugees who were employed by UNRRA to work in the camp administration) are being transferred to Murovdorf due to an on-going investigation regarding misuse of camp food and supplies.

**Sunday, July 13, 1947**

Mr. Kien showed me a list of refugees who will be required to report for work on area farms. The list includes a number of my roommates, one of my laceworkers and myself. My other laceworkers are too young or too old to be required to report for jobs.

**Saturday, July 19, 1947**

I received a letter from Mrs. Rühlicke, an old friend in Germany. She found out where we were through the Red Cross. She said she fled from the Russians, but then the Americans evicted her from her apartment, threw all her furniture out on the street and burned it. During the war, her husband was buried under the debris from a bomb explosion, but then a second bomb uncovered him. He's still alive but very depressed about the loss of his factory. Life in Germany sounds as bad, or worse, than life here in the refugee camp.

**Sunday, July 20, 1947**

Cilka and I walked to Judenburg this afternoon and saw a movie. It was very interesting.

**Tuesday, July 22, 1947**

Our roommate Franc Demšar got a job as a driver for a repair shop in Leoben. He really wanted a job as a driver, but this means he will have to somehow get to Leoben every day, which is over 60 miles away.

**Wednesday, July 23, 1947**

Mr. and Mrs. Wald, from Spittal, were here for four hours to discuss their plans to take over our lace business. They propose to teach 100 women to do other hand-crafts, but they would pay them less than I have paid my lacemakers. In addition, one-third of what they make would have to go to the Austrian work office and 10% to the social welfare fund. Mrs. Wald said we are charging too much for our lace.

In the evening, I called a meeting of my lacemakers to discuss the proposal from the Walds. The lacemakers voted to continue working with me.

**Thursday, July 24, 1947**

Mrs. Wald visited again and talked with me for two hours, but we couldn't reach any agreement. I told her I would speak with Mr. Büchsel in the camp work office and send her a written reply. I don't think he will agree to any changes since this would mean a loss for the "Camp Fund."

**Monday, July 28, 1947**

Mire had to go to the hospital because a bomb fell on his leg. He was working with the British crew that is

clearing the old military training airfield at Zeltweg.

This afternoon, the IRO (who is now in charge of our camp) had a meeting at which they announced they will have to cut back on the number of paid jobs inside the camp. (These jobs were considered better than most jobs available outside the camp.) My lacemakers and I will be allowed to continue our lacemaking business for the time being.

**Thursday, July 31, 1947**

As I often do, I walked to Judenburg (about 1 mile round trip) and bought food for our roommates. I filled my backpack with 20 pounds of white bread, 12 pounds of beans, two pounds of butter, 4 pounds of soy, and other things. Most of my roommates have jobs outside the camp during the day, so they ask me to get food for them to supplement the camp food.

When I returned, we had a downpour with hail. Water was leaking through many parts of our roof.

**Friday, Aug. 1, 1947**

Azman returned to Slovenia today. He had been employed in the camp as a cleaner.

I worked on lace designs all day.

**Saturday, Aug. 2, 1947**

I tried to repair our roof with paper and tin cans. God help us if we have to live here through the winter.

(To Be Continued)

## Fall's Apple Crisp

7 apples, peeled, pared and sliced in wedges  
1 cup pre-sifted flour  
1 tsp baking powder  
1 cup sugar  
pinch of salt  
sugar and cinnamon to sprinkle on top  
1 egg, beaten  
¼ cup water  
¼ lb. butter

Combine dry ingredients. Beat egg and add to dry ingredient mixture. Mix thoroughly with a wooden spoon. (Mixture will be dry and crumbly.)

Grease 8-inch baking dish lightly with butter. Place the apples on the bottom. Place the egg/dry ingredient mixture evenly on top of the apples. Drizzle the water on the top and sides. Dot with small slices of butter and sprinkle evenly with sugar and cinnamon to cover. Bake at 350 degrees for 45 to 50 minutes.

--Brother Richard  
Well Seasoned Cookbook

## Chicken-Broccoli Casserole

Fast and easy from mom (JoAnn Kaifesh).

### Ingredients:

3 pkg. frozen broccoli  
1½ C mayonnaise  
¾ C sharp cheddar cheese, shredded  
6 chicken breasts  
3 cans cream of chicken soup  
2 t lemon juice  
6 T sherry  
¾ C bread-crumbs  
2 T melted butter

### Directions:

Mix together soup, mayonnaise, lemon juice and sherry. Pour over chicken and broccoli in 9 x 13 pan, then sprinkle with cheese and breadcrumbs. Sprinkle butter over the top. Bake at 350° for 1 hour.

--Kim Ann Kaifesh  
Our Family and Friends Recipes

True enjoyment comes from activity of the mind and exercise of the body; the two are united. --John Mercina

## Stop the Phony War

Editor,  
President Bush now wants \$87 billion more for the fighting in Afghanistan and Iraq and to expand the USA Patriot Act. All for the quagmire known as "The War on Terrorism." It's a war Congress never declared, another war the United Nations suckered us into, a war with no real beginning, a war with no tangible proof of victory, a war that will last for decades, a phony war.

We continue to support, aid, finance, and give legitimacy to Russia, China, Syria, North Korea, the PLO, and others that train, fund, and supply terrorists. We still have porous borders and immigration policies so lax that terrorists come and go at will. We still have an intelligence system that's more interested in covering its tail than in tracking down and following suspects.

Then President Bush has the audacity to ask Congress for more money, for us to

send more troops so our sons and daughters can sacrifice their blood, and for us to give up more civil liberties? All this for a war which, if one looks beyond the rhetoric and headlines, is being fought like the Korean and Vietnam Wars, namely, not to be won? Instead, it's to empower the UN, surrender U.S. sovereignty to it, and give up our freedom so that Bush and the traitors behind him can set up a full-fledged world government with the UN as the main organizing structure.

But it doesn't have to be like this. Tell Congress to stop funding this phony war on terrorism and the countries that support terrorists; to bring our troops home; to defend our borders and enforce our immigration laws; to set up internal security committees to investigate, track, and arrest suspects; to get the U.S. out of the UN and the UN out of the U.S. since the UN defends and harbors terrorists. When we

get Congress to do that, then the war on terrorism will be legitimate and winnable.

--Joseph M. Ogrinc  
Bratenahl, OH

### Thanks, Ray

Editor,

We would like to thank Ray Mlakar for the wonderful mention he had in his column for our mother's birthday. She was 90 years old on Sept. 30<sup>th</sup> and she had a very wonderful day. She has so many wonderful friends who Really do Love her.

So, to Ray, we say "Thank You So Very Much for Remembering Eda Garsteck (Kovach). She sure is one very Special Person. So thank you Ray and all the wonderful people from JDN Hall - a special group of people.

God Bless,  
--Sharon Campbell and  
Bunny Hughes

## Kollander Musically Hosted Cruise Specials

### All Star Polkafest at Sea

Jan 25-Feb 1, 2004

Steve Meisner Band / Eddie Rodick Orchestra  
Adam Barthalt / Nancy Seibert



### Hawaiian Cruise

Feb 29-March 7, 2004

Walter Ostanek / Gaylord Klančnik /  
Eddie Klančnik / Ron & Patty Sluga

### The Great Pretenders

Feb 29-March 7, 2004

Enjoy great music from the 50's, 60's and 70's  
Aboard NCL's Sun / 7-Day Western Caribbean



### Button Box Extravaganza at Sea

March 7-14, 2004

Al Battistelli • The Magic Buttons • North. Ohio Button  
Box Club • The Mahoning Valley Button Box Club •  
Pauline Anderson • Denny Bucar • John Gerl



For the best Airfares to Slovenia call:

Sample Airfares: Cleveland/Ljubljana  
Fall: from \$595\* / Winter: from \$540\*

\* Taxes not included.

"Celebrating 80 Years in Travel, since 1923"



Kollander World Travel

971 E 185 St • Cleveland OH 44119

(800) 800-5981 • (216) 692-1000

www.kollander-travel.com



# 4 Mlakar Walks Down Memory Lane

by RAY MLAKAR

Well, just got back from being under four-and-a-half feet of warm water, after spending a few hours at the \$18 million swimming hole. When I hurt my back unloading bird seed from the car trunk, a friend suggested "water therapy" and so I am there three and four times a week. I feel at home at the pool for they have arranged to let the Senior citizens use the facility from 06:00 a.m. to 04:00 p.m. Monday thru Friday.

Unfortunately, I do not get an early start since I am the Head Den Mother, housekeeper, bottle washer here on the home front. I feel at home there for I see folks that have more trouble with walking than me and listening to the women talking about their "Steady Boy Friends" like Ben Gay or his brother Absorbine Junior. The place is huge and you name it and they have it. They have a 50-foot island that you walk around in which they have pumps throwing a water current in the water and needless to say I walk through there "With the Current" for if I would walk against the current, let's face it, by the time I got around, Zele's Funeral Home employees would be there waiting for me to float to the surface.

They also have a whirlpool within the swimming area and that water goes around at least 35 miles an hour, but again I go with the flow. They also have a "Spa" within the pool area, off by itself and the water in there is kept at 102 degrees. One of these days I am going to pack a lunch when I take a dip in there. Take some eggs and Slovenian sausage with me in the spa and within 15 minutes, they should both be done and with the smell of the garlic sausage, you can rest assured that in no time I will be in the spa by myself.

The other day I decided as usual to play and throw a few "hoops" basketball within the water in which you pitch the ball toward the hoop that is just on the edge of the water pool. The life-guard said, "Ray, I'll get you a new basketball, you will do better... hold tight." Well, she brought me the new ball and the first few shots, whoopie, I scored and when I threw it the third time, it hit the rim of the basketball hoop, bounced off and hit a woman on the side of the head.

What can I say. If looks could kill, the calling hours would be from two to four at Zele's. I apologized to her,

saying I was sorry and would quit. She looked up and said, "I hope so." I said "Now wait a minute I am not all that bad. Did you see my first two shots? Do you know who taught Labron James, the new guy with the Cleveland Cavaliers? She replied with a smile, "I am sure it wasn't you." I said, "Well don't be too sure." I had the old folks in stitches.

One old guy said to me, "Ray, don't feel bad; two weeks ago the same thing happened to me. A ball I threw hit a woman in the head and was she mad. It seems the ball hit her head and knocked out her false eye lashes and she could not find them in the four-and-a-half feet of water."

In a way I have to laugh at the women for none of them get their hair wet. God forbid some moisture should befall on their hair. I can understand why they do not want to get their hair wet for without a doubt even though they have not seen 70 in some years, there is not a gray hair in the head. What can I say; don't fall for all that baloney that blondes have more fun. Just ask the lady who got hit in the head by a basketball thrown by yours truly.

I use caution now when I throw the hoops to insure that there is no woman within 25 feet of the hoop. What can I say? If you have been following this column, you never want to ride in the back of a hearse with me driving and you never want to go to a fish fry that Ray had anything to do with the coleslaw. And above all, don't go into a pool when he is throwing "hoops." Lord, forgive me for my trespasses.

Well, with the cold weather it has not been all fun even with hoops in the pool, for with the prediction of the freeze, Ray was out in the garden picking all the tomatoes and peppers. After I shoved bags of the crops on all the neighbors, felt they could not go to waste and so I canned (frozen) 17 quarts of tomatoes and diced up loads of green and red peppers. Speaking of peppers, maybe people think that you have to buy special seeds to have red peppers in the garden. No way, just leave them in the garden long enough, and they will turn red. With fighting the weeds in the garden all summer I have decided this would be the last year for a garden. Too much work, and then one can't even give the produce away. Will plant gladiolus bulbs and Madame Butterfly

Snap Dragons as cutting flowers to take to the cemetery, and will only plant one tomato plant and one pepper plant by the drive.

Last week, while at the \$18 million swimming hole, I learned from the seniors that one can go to the movies on the first Wednesday of every month at the Quad Cinema in Parmatown (Ridgewood Drive) and they have two showings, one at 08:30 a.m. and one at 11:00 a.m. Take your pick from any four movies playing and you can get in for only \$1.50.

Well, Ray went, and happy to say I seen fellow senior swimmers down there, too, and seen the movie that Rudy Flis wrote about a few weeks ago, "Secondhand Lions" and Rudy was right. It is one great film. Movies like that are rare to say the least for even Pope John Paul could see that movie without blushing. Haley Joel Osment was great. He was sent way out to live on the boondocks with his two uncles and when he got there, he was most disappointed, for he said, "What, no phones? What, no TV?" Of course, as we look at today's youngsters going to school, everyone has a pager, a cell phone and at least a five dollar bill for McDonald's. When I was going to John Marshall back in the late 1940s, I was given two cents so I had my choice. I could either buy a ticket to see 15 minutes of the movie at lunch time, or skip the movie and go to the library and use the two cents to buy a Clover Leaf hot roll in the cafeteria.

Well, here I am almost finished with the column and no jokes. What happened, Ray? Come on, give us a couple of jokes for the road. Okay, got your ears tuned up? Start off with a couple of old-time sayings: Somebody once figured out that we have 35 million laws trying to enforce the 10 commandments. Our court system must not be very efficient.

Somebody has said there are only two kinds of people in the world. There are those who wake up in the morning and say, "Good morning, Lord," and those who say, "Good Lord, is it morning?"

Well, let's have one more for the road. A minister parked his car in a no-parking zone in a large city because he couldn't find an empty space. He wrote a note and put it on the windshield wiper. "If I don't park here I'll miss my appointment. Forgive us our trespasses." When he returned he found a citation from the

police officer along with this note: "I've circled this block for 10 years. If I don't give you a ticket, I'll lose my job. Lead us not into temptation."

With that I'll close this column for the week and I bet Jim Debevec is saying, 'About time.' In closing, may the good Lord bless and

watch over all of you and keep you in good health. One last suggestion, if you go to a pool area and you see yours truly trying to shoot hoops, be sure you are wearing a protective helmet. Next week we will go back to 1957, and the old home-stead.

## Dr. Mirko Vombergar D.D.S.

6551 Wilson Mills Road  
Mayfield Village, Ohio 44143

Call for your appointment 1-440-473-4746

Office Hours - by appointment only.  
Saturday and evening hours available.

**We also speak SLOVENIAN!**

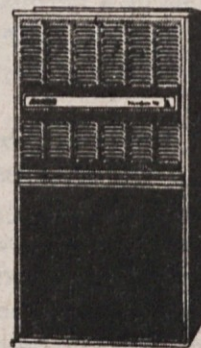


### St. Vitus Village

6114 Lausche Ave.  
Cleveland, Ohio 44103

Are you ready to enjoy your retirement? Well then, St. Vitus Village may be the place for you. The village is a pleasant, relaxing environment with a large, beautifully landscaped courtyard. The village apartments are complete with appliances, including a washer and dryer. The facility has surveillance cameras, secured parking, fire protection, 24 hour emergency monitoring, cable TV and much much more. Feel free to contact Rudy Sterk at (216) 361-0300 with any question on how you or a family member can become a resident in our very special community.

## Make the gas company wonder if you've moved.



Our Freedom 90 gas furnace is one of the most efficient you can buy. Over 90% efficient - compared to around 65% for most older furnaces. You can shrink your monthly gas bill to a fraction of its former self. And enjoy greater peace of mind, thanks to the Freedom 90's lifetime limited warranty. So see your American-Standard dealer about the Freedom 90, and give your neighborhood meter reader something to wonder about.

**AMERICAN  
STANDARD**  
Built To A Higher Standard

**GORJAN**  
HEATING & COOLING  
A Name For All Seasons

(440) 944-9444  
207 Alpha Park  
Highland Hts, OH 44143



# Slovenians Participate in Our Lady Devotions

Sacred Heart Church in Palos Hills, Chicago, Ill., has been hosting the statue of "Our Lady of the New Millennium" from Aug. 24 through Sept. 5. The coordinators for this two-week period are Father McGinnity and Sister Martin de Porres.

The magnificent statue of the Virgin Mary, commissioned by the late Carl Demma, is constructed of stainless steel, stands 33 feet tall and weighs 8,400 pounds. As is their tradition, every evening, at 7 p.m., there is a prayer service featuring different nationalities.

On Tuesday, Sept. 2, the service was held in English, Slovenian, and Croatian.

It is with honor that St. Mary's Slovenian Catholic Mission was invited to participate in an evening of prayer with "Our Lady."

The evening began with a procession and an opening

prayer and dedication by Tammy Hanna - coordinator for the evening. Nancy Webster gave a brief history of Croatia, followed by a brief history of Marija Pomagaj by Father Blase Chemazar. The Rosary was recited in English, Croatian, and Slovenian; the litany was recited in Slovenian, and finally the Benediction.

On behalf of Father Blase and myself, we would like to thank all of you who attended and participated in this spiritual evening. We were very excited to see the wonderful turnout on such short notice. Special thanks to those who dressed in "narodne nose" as it was a beautiful representation of our heritage. Thanks also to Father Vendelin and the choir, those in the procession, and for prayer responses in Slovenian. It was a very beautiful evening. I'm

told that this evening brought out the second largest crowd in their two-week visitation period.

For those of you who may have seen "Our Lady of the New Millennium" for the first time, I'm confident you found her to be an incredible image. I know that the first time I had seen her - she took my breath away. It is difficult to put into words the feelings that overcome you in her presence. I hope that each of you walked away with your own aura of peace and solemnity, encouraging you to pray to "Our Mother."

Father Blase and I would also like to thank Sacred Heart Church, Father McGinnity, Sister Martin de Porres, and Tammy Hanna, for their invitation.

--Dana Rebrica Blase  
Lemont



Emily Blase, nine-year-old daughter of Jim and Dana (Rebrica) Blase of Lemont, IL standing in front of the majestic "Our Lady of the New Millennium."

## Enjoyed Company of Slovenia Tour Group

Editor,

On Sunday, Sept. 21 it was another nice beautiful occasion at St. Vitus Church.

On Friday, Sept. 5 I received a call from Idrija, Slovenia by Dr. Franc Jereb, who is the local doctor and manager of the hospital in Idrija. He said, "Marie, I need a favor from you."

He said they have a tour going to America with 48 persons including four priests who are on a mission or *romanija*. After flying into Chicago, they were going to Marquette, MI, then to Minnesota, through Canada and Niagara Falls. And from Niagara Falls, the bus was coming to Cleveland on Saturday, Sept. 20.

They would like to see Slovenian culture with visits to some Slovenian National Homes or halls, and to have a Mass at a Slovenian Church.

I knew I must act fast. I called Slovenian Country House restaurant and made reservations for the group for Saturday evening. Next, I called St. Vitus church and spoke with Stane Kuhar. I explained to him the situation and Stan reminded me about the dinner held that Sunday by the Altar Society. I called John Srsen and told him the Slovenian guests will be at Mass that Sunday. Then we called a couple of Slovenian National Homes. A couple were booked so we could not visit, but Recher Hall in Euclid said yes and bring them around 3 p.m. But the bus driver was from Chicago and coming from Niagara Falls. They went to

downtown on Euclid Avenue instead of stopping at 200 St. and the city of Euclid. From Recher hall plans were to attend 5 p.m. Mass at St. Mary's Collinwood with Rev. John Kumse. By cell phone, they made it back to Collinwood and St. Mary's at 4:55.

I believe every priest is to have Mass or attend Mass every day, so after Mass a group gathered around the church and looked around. They followed my car to Sterle's Slovenian Country House restaurant.

A delicious meal was served. When a Slovenian does not have soup for two weeks, that was a highlight of the dinner. They all loved the soup.

Al Battistelle was the band at Sterle's that Saturday evening. When he started playing Zapula, the group began singing. Then Al handed me the mike and we continued singing another six old-time Slovenian songs. The men had beautiful voices; the whole place lightened up, with some 50 voices singing reminded me of singing back in Slovenia years ago. Even the owner, Margo, was dancing, which isn't too often, but she was happy that night.

The next day, Sunday, Sept. 21, was a beautiful sunny day. We all attended Mass at St. Vitus Church. The church was full, the singing was beautiful. The soloist Martina Jakomin got a lot of compliments after Mass.

Then we went to St. Vitus auditorium for dinner. A

couple of tables were reserved for the bus tour passengers. The dinner was delicious, the president of the Altar Society, Ivanka Matic, made sure everything was okay. She went to the tables a couple of times to see that the guests were pleased.

They served over 600 persons and everything went very smooth. When others found out about the Slovenian guests, they came to tables and tried to find out if any relatives were among the Slovenian guests.

After dinner they toured St. Vitus Village with Rev. Joseph Boznar. Then about 2:30 they boarded a bus in front of St. Vitus church and started their trip back toward Chicago. They began to sing as soon as they got on the bus, plus John Srsen told the bus driver if possible to make a visit to Notre Dame University in Indiana.

We also had Vida Kosir from Idrija with husband Frank from Ziri, and son Robert, who drove from Cannonsburg, PA for the special day.

My sister Mary Ann stayed with me while others went on tour. A couple of days later I called her in Idrija and everyone said the highlight of the tour was the two days in Cleveland.

I thank Fr. Kumse, Fr. Boznar, Stan Kuhar, St. Vitus Altar Society, Ivanka Matic, John Srsen, and Recher Slovenian National Home's Mr. Bill Franks.

--Marie Pivik



Left to right, Maria and Avgust Petek of La Grange Park, IL, Jozica Jakupovic of Berwyn, IL, Fanika Gorsic, Elmhurst, IL, and Nandi Puc.

### Looking to rent

Single Slovenian man looking to assist elderly person, or take care of large property (ethical, competent, reliable, thorough, hard worker, superb with people), in exchange for rent and small wage (also A-1 in the kitchen).  
*Cathedral Latin Man.*  
Tim (216) 692-0539

It's cool to be Slovenian

### Tony's... Old World Plaza Barber Shop

Haircuts: \$7.00  
664 E. 185 St.  
- at Abby Ave. and  
Windward Rd.  
HOURS:  
7:30 a.m. 5:30 p.m. M-F  
7:30 a.m. 5:00 p.m. Sat  
*We love the Slovenian  
people. We want more of  
them as our customers.*



# Everyone invited to St. Vitus Alumni Day

by AGNES J. KOPORC

## St. Vitus Alumni Day Oct 26

I am just 'nudging' your 'memory bank' a little. Have you ordered your tickets for Sunday, Oct. 26? Also, please make a note, one does NOT have to be a member of the Alumni to attend the Honoree Day Dinner event.

So, before you place it on the 'back burner,' call in your reservation to Ray Gobec 1-440-285-2359, or send him a check @ \$18 per person to 10762 Wilson Mills Rd., Chardon, OH 44024.

We will be honoring three distinguished, well deserving, St. Vitus Alumnus and to 'entice' your presence to the 'affair' the following are short biographies of each... their backgrounds and accomplishments. Everyone attending will receive a complete biographical program of each honoree.

### 1934 St. Vitus Graduate Edward Mihevic, Sr.

As the writer of this article I will bypass some of the notes on this particular honoree because I can really say, "I knew him when." To me he was just "Sylvia's big brother Eddie. and we, (my sister and I), "the kids next door."

We moved on East 60<sup>th</sup> when I was five... and by that time Ed was already 11.

Edward L. Mihevic Sr. was born on Oct. 7, 1919 in the same home my parents later purchased, 1134 E. 60<sup>th</sup>. Later the Mihevic family moved directly across the street to 1135 E. 60<sup>th</sup> where he spent his childhood and early adult years.

He was the second of three children born into the family of Joseph and Antonia Mihevic (both deceased), brother of Sylvia Plymnesser (Pres. of the St. Clair Pensioners Club) and Josephine "Pep" Flaisman (deceased).

Here is another bit of nostalgia from the old 60<sup>th</sup> street days that comes to mind. Ed's father Joze Mihevic was lovingly known to all of us as the "Mayor of 60<sup>th</sup>" and every year, in the fall... around November 11<sup>th</sup> or so, the Mihevic backyard was the site of the Annual Wine Tasting and potato roast with the whole neighborhood in attendance. What a happy time. The parents, grownups singing, the children squealing, and the spuds snap, crackling and popping out of their shells. Anyone remember those days. What say, Sylvia?

Edward graduated from St. Vitus in 1934. East High in 1939, whereupon he en-

tered John Carroll University. Hoping to receive a scholarship and become a college graduate was only a dream that never materialized. Due to unforeseen circumstances, he was only able to complete his Sophomore year. It was this factor that later prompted his decision to bestow the St. Vitus Scholarship Endowment Fund, a bequest of \$6.6 million. Education was THAT important to him.

Edward was an entrepreneur who owned a number of private companies in Northeast Ohio prior to establishing a real estate venture company in Florida. He was Vice President of Tempcraft Tool and Mold Inc., located on South Marginal Road in Cleveland.

One of America's foremost Big Game Hunters, he generously donated his entire collection to Kent State University as one of the Slovenian contributions to the University's Education programs. The collection included large game specimens from Alaska, Canada, Africa, and Asia. He also enjoyed fishing and bowling; at one time he was owner of a bowling alley on Chagrin Blvd.

He was the loving husband of Glenna (nee Price), deceased; dear father of Donna (Walter) Boekley, Edward (Cindy); grandfather of three; great-grandfather of two.

Mr. Mihevic resided in Medina and Warren, Ohio prior to moving to Florida in 1986. He died quite unexpectedly on May 16, 1998. A quiet, unassuming man, his legacy here at St. Vitus will live on for many years through the Mihevic Scholarship Fund.

### 1935 Graduate Jean Krizman

Jean was born in 1921 in Cleveland, Ohio in the Slovenian neighborhood at East 61<sup>st</sup> and St. Clair Avenue. Her parents Matija and Angela Krizman emigrated from Ribnica, Slovenia in 1910 to the St. Clair area where they opened a meat market that specialized in sausage making and smoked meats. Jean was the youngest of five children. Brothers Matt, Fred, Emil and sister Albina are all deceased.

Jean graduated from St. Vitus in 1935; attended Wilson Jr. High and graduated from East High School. She graduated from Ohio University in Athens, Ohio in 1943 with a BS in Zoology.

From 1943 to 1944 she was an Engineering Aide at the Aero Medical Lab in Dayton, Ohio.

From 1944 to 1949 she was a Research Assistant, Department Head for domestic and commercial gas cooking ranges for the American Gas Association.

From 1949-1980 she was with the Stouffer Food Corp. in Student Management programs. She progressed through all management levels of Restaurant food operations. At corporate level, she headed departments of menu production, test kitchens, recipe writing, etc. In 1972 she was named first woman to manage a Stouffer Restaurant at Summit Mall.

In 1975 she was named Vice President of Food Service, Stouffer Restaurants and in 1977 she became Vice President of Catering.

From 1980-95 she was Consultant in Food Concepts, Menu and Recipe development for various restaurants including the popular Pufferbelly, and Hornblower.

Her awards are numerous. In 1977 she was named as one of the "Top 50 Women in the US. who are making it in restaurant management" by Institutions Magazine.

Jean has served as Chairman of Volunteers and won the Vega award as a 5 gallon blood donor. She also appeared on the Good Morning America ABC-TV show with Joan London and Irma Bombach, with an Ethnic Buffet from the food of Cleveland's City.

She has also served on Board of Trustees of Slovene Home for the Aged, as Recording Secretary. She instituted the annual Christmas Tree Project which has proven to be very popular.

In 1993 she published a cookbook titled, "Good Times, Good Friends, Good Food," with profits donated to charity.

In 2002 Jean was honored as Slovene Woman of the Year for the Federation of Slovenian National Homes.

### 1957 Graduate

#### Lt. Col. Robert J. Jevc

Robert J. Jevc was born on April 1, 1943, the son of Leopold and Ernestine (Pearse) Jevc. They lived on Norwood Road.

He graduated from St. Vitus in 1957 and then went to St. Joseph's High School on E. 185<sup>th</sup> Street. Throughout this time he worked as a newspaper delivery boy for the Cleveland Press, and was a part-time assistant at the Cimperman Market on Norwood Road.

Upon graduation from St. Joseph's he entered a pre-med program at Ohio State. Since Ohio State was a land-grand institution, Robert un-

dertook two years of Air Force ROTC in lieu of a second foreign language. He graduated with a Bachelor of Science degree in Microbiology in 1966.

Robert was commissioned as a Second Lieutenant in September, 1966 and was sent to the Army Medical Department Basic Course at Ft. Sam Houston, TX.

After completing his tour of duty, Robert was sent to the six month Officer Advanced Course at Ft. Sam Houston in 1972 with further assignment to Walter Reed Army Medical Center in Washington, DC where he was Chief of Officer Personnel.

He worked in the Health Standards and Quality Bureau in Washington, DC and was involved in writing many of the Federal regulations for long-term care facilities participating in Medicare and Medicaid programs. During this time he remained part of the Army Reserve and was promoted to Major.

He returned to active military service and was assigned to the Army's Office of Surgeon General in Washington, DC in 1981 where he was responsible for the commissioning of new medical officers for the Army and later for large scale medical operations planning at the Pentagon.

He retired in December, 1989.

Robert began his new civilian career with National Institute of Health (NIH) in Bethesda, Maryland. He still remains with this office with the title of Chief of Planning. In the past five years he has been involved in dealing with the potential medical consequences of terrorist acts.

Robert currently lives in Silver Springs, Maryland. He has a daughter named Tanja. His former spouse is Veronika. He has a sister Betty Lee Gorgon, niece Lee Ann Gorgon and a nephew Robbie Gorgon in Eastlake, Ohio.

To find out more about these interesting St. Vitus Alumni, meet them in person on Sunday, Oct. 26. Go up and chat with them. Besides, it is always fun to see the transformation of the school auditorium, from an athletic facility into a grand ballroom at the Ritz.

By the way, the 'transformation group' will appreciate any help we can get. Come down Saturday and give us a hand. Have some fun putting this "Class Act" together. We will be transforming the auditorium at approximately 10 a.m. until finished. We will even treat you to lunch.

## Joke

Father John says, "After mass, a mother with a fidgety seven-year-old boy told me how she finally got her son to sit still and be quiet.

"About halfway through the sermon, she leaned over and whispered, "If you don't be quiet, Father John is going to lose his place and will have to start his sermon all over again."

## Christmas Cards

St. Mary's (Collinwood) announces that pictures taken of the church are now available as Christmas cards. Posters about ordering the cards are in all of the entrances of the church. Order the cards as soon as possible as time has a tendency of slipping away.

## PERKIN'S RESTAURANT

22780 Shore Center Dr.

Euclid, Ohio 44123

216 - 732-8077

Operated by Joe Foster

(440) 602-5120



Fax (440) 602-5124

ZELE & ZELE CO., L.P.A.  
RONALD ZELE & SCOTT J. ZELE

Attorneys at Law

Centre Plaza South  
Suite 330  
35350 Curtis Blvd.

Eastlake, Ohio 44095



# Success Story of August Pryatel

by CECILIA V. DOLGAN

On the eve of his 90<sup>th</sup> birthday, Judge August Pryatel has the satisfaction of having fulfilled most of his goals in life, but more importantly, he has been an inspiration to others.

Pryatel, born September 20, 1913, contracted polio at age four, which paralyzed his right leg. He had to work hard to walk again.

He did not allow the ailment to deter him from his goals. He began as a Cleveland assistant City Prosecutor. Pryatel was the deputy Superintendent and Superintendent of Insurance for the state of Ohio in Columbus for eight years. He drove the weekly round-trip to the State capital in an automobile equipped with a gas pedal on the left side.

Pryatel served nearly 40 years as a judge -- chief justice, and judge in Cleveland Municipal Court from 1957 to 1965, and Cuyahoga County Common Pleas Court from 1965 to 1977, the Ohio Eighth Appellate District Court of Appeals from 1977 through 1988, and a visiting judge until a few years ago.

His philosophy in life overcomes any physical disability. "I don't waste time on things I cannot do anything about -- like polio," said Pryatel, who lives in Solon, Ohio with his wife, Elaine.

"One of my goals was to graduate from college -- the first in my family. I hoped to become a lawyer, and a judge, and it was great to fulfill those goals."

He attended Sunbeam School for Crippled Children for elementary school. It was not until the seventh grade that he was mainstreamed at Willson Junior High, and then four years at East High School. Pryatel grinned when he recalled how the bus picked him up for Sunbeam, but he walked with crutches and a leg brace to attend Willson, a distance of one mile, and the nearly two miles to East High, from his home on East 64<sup>th</sup> Street, in Cleveland.

Through perseverance and an on-campus job, he earned a degree at Hiram College, working throughout the school year and summers.

Attaining a law degree was not any easier. Pryatel worked full time at the Wholesale Hardware Company and attended Cleveland Law School evenings 6 to 9 p.m. He said, "The law school was in the Engineers Building and the elevator

went only to the 12<sup>th</sup> floor. I had to take the stairs to the 13<sup>th</sup> floor for my class." He graduated in 1942.

Pryatel is an inspiration to his nephew Ron Suster, Judge of Cuyahoga County Common Pleas. Suster said, "He looks terrific and is in good health. He has a full life, and was a visiting judge until recently. Augie overcame adversity to be the only one in his family who had an education."

Suster should know. Pryatel did not marry until age 60 (he and Elaine will celebrate their 30<sup>th</sup> wedding anniversary in November), and he resided with his sister Fay's family, the Susters, in North Collinwood until the time of his marriage.

"We went everywhere together," said Suster, whose father died at an early age. "He took me to movie theaters, and Euclid Beach.

"My mother always said to me, 'Why don't you get a good job like Augie?'"

About his uncle's career, Suster said, "He had a significant career as a judge. He kept the docket moving, and was known to be firm and fair."

Pryatel, who has a quiet demeanor but is a concise, well-liked speaker, has also given back to the community through the years by serving on the boards of several organizations, including past

president of Suburban Hospital, Rosemary Rehabilitation Center, the Greater Cleveland Safety Council, the Slovenian American Heritage Foundation, and the board of Ohio Motorists Association.

He proudly displays a plaque from Hiram College for initiating and contributing to a fund-raising campaign to install an elevator at the College's Kennedy Center in 1999.

"I like to keep an interest in the community, and I follow the Indians and the Browns," he said. Pryatel enjoys reading, especially the weekly Supreme Court of Ohio update on laws passed each week. A favorite book is "Truman" by David McCullough.

His marriage to Elaine, retired vice principal of Solon High School, brought some new experiences to the former bachelor. "August had fun helping me chaperone proms and school events," she said.

August said, "Life could not be better. I don't know if she made a good decision (to marry), but I did."

His family has grown, too. Elaine has two married sons, and two grandchildren.

Pryatel had a 90<sup>th</sup> birthday dinner with Elaine, Suster and his family, and friends.

## Retirement - from a Child's Viewpoint

*After Easter break, a teacher asked her young pupils how they spent their holidays. A youngster wrote:*

"We always used to spend Easter eating potica and cookies with Grandpa and Grandma. They used to live here in a big, brick home, but Grandpa got retarded and they moved to Florida. Now they live in a place with a lot of other retarded people. They ride on big three-wheeler tricycles and wear tags because they don't know who they are. They go to a big building called a wrecked hall -- but if it was wrecked, they got it fixed, because it's all right now. They play games and do exercises there, but they don't do them very well.

There is a swimming pool. They go into it and just stand there with their hats on -- I guess they don't know how to swim.

As you go into the park,

there is a doll-house with a little man sitting in it. He watches all day so they can't get out without him seeing them. When they sneak out, they go to the beach and pick up shells. They think they are dollars.

My Grandma used to bake poticas, cookies, pies and stuff, but I guess she forgot how. Nobody cooks; they just eat out. They eat the same thing every night -- Early Birds. Some of the people are so retarded they don't know how to cook at all; so my Grandma and Grandpa bring food into the wrecked hall and they call it "pot luck."

My Grandma says Grandpa worked all his life and earned his retardment. I wish they would move back up here, but I guess the little man in the doll-house won't let them out."

*Yours truly,*

*--Phil Hrvatin*



Honorable Judge August Pryatel

## Slovenia's Spectacular Subterranean World

Slovenia's karstic landscape spreads over more than 44% of the country's territory, where 8,000 subterranean caves have been registered. This is probably why research into karstic phenomena has such a long tradition.

The first explorer of caves in Slovenia is considered to be Janez Vajkard Valvasor, whose Glory of the Duchy of Carniola of 1689 lists 70 caves apart from other Slovenian sights. It was sheer curiosity that first prompted Valvasor into exploring caves, while later he focused on their hydrological features and the composition of stalactites.

Another fact that testifies to the long tradition of spelaeology in Slovenia is that one of the country's most beautiful caves, Vilenica, was opened for sightseeing as early as the 17<sup>th</sup> century.

Research continued in the 20<sup>th</sup> century and as a result, a register of caves was composed. While the first spelaeologists were not professionals, today they are organized in the Slovenian Spelaeologic Association and more than 40 societies. The association also includes a rescue service, which organizes and participates in rescue operations in the subterranean world and in rough terrain.

The association also trains cave rescuers, works on prevention, and offers help in the event of natural disasters. New caves are dis-

covered as a result of systematic terrain research. The data, complete with a description and map of the cave, are then recorded.

The Slovenian karstic world will not disclose its charms at first sight, given that many caves are quite long and deep. Among them are the world famous Skocjan Caves, a UNESCO world heritage site, the classic and highly popular Postojna Cave, as well as the Vilenica Cave, the venue of the annual literary meeting of the same name.

The term "karst" itself is named after Kras, the limestone plateau in southwestern Slovenia.

The longest Slovenian caves: Name, location:

1. - Postojna Cave, Pivka Basin
2. - Predjama- Pivka Basin
3. - Kacna jama- Divaca Kras
4. - Migovec - Tolminka Watershed
5. - Pološka jama 1- Tolminka Watershed
6. - Crnelško brezno- Rombonski podi
7. - Krizna jama -- Loško polje
8. - Karlovice -- Cerknjsko polje
9. - Planinska jama - Planinsko polje
10. - Dimnice - Matarsko podolje.

Submitted by Philip J. Hrvatin, Wachovia Securities (216) 574-7371.



# The Newburgh Railroad

by JOSEPH T. SNYDER

As I have enjoyed reading about Collinwood from Joe Glinsek's excellent articles, it brought to mind the tracks and trains from the St. Lawrence area of Cleveland.

During the waning days of the Depression, families, particularly those from East 82<sup>nd</sup> Street, used the coal cars as a source of fuel for heating their houses in the basement furnace.

Early in the morning, wagons, wheelbarrows, bushel baskets, and even aprons were the carrying means of hauling the procured loot (black gold). There were established territorial squatting rights, depending on where the coal cars were temporarily parked.

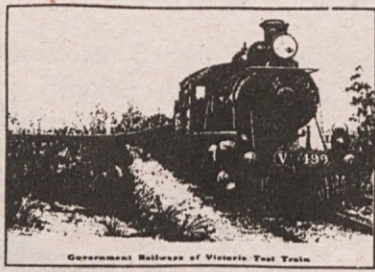
In those days it appeared that the caravan of coal cars extended for a half a mile. Most of the coal was only partially crushed, so some of the lumps weighed upward of 15 pounds. Young children were challenged to catch these prizes from that 8 foot drop.

Every once in a while, someone was apprehended in this thievery by the dreaded railroad detectives (Deeks). This embarrassment would involve a trip to the Jones Road Police Station where a stern warning, veiled threats, then a later punishment at home to the wayward villain; notwithstanding the fact that he might be carrying on the family tradition.

Later, in our upper grades at St. Lawrence, it became an enterprise to ask brakies and engineers for fusees. "Hey, Mister, how about a fusee" was the cry. Some of us would plead to the brakeman for a cap or two of dynamite. Some venturesome daredevils would hop a slow moving caboose and extract a handful of dynamite along with a few fusees before making a desperate leap from the accelerating train.

These caps were especially helpful for anchoring them to the CTS street car tracks, then scaring the wits out of the unsuspecting passengers and the conductor. We thought it was impossible for an "old" (probably aged 45 years), conductor to catch any of us speeding youths running down Union Hill from E. 82<sup>nd</sup> to E. 80<sup>th</sup> Street.

Between E. 82<sup>nd</sup> and E. 88<sup>th</sup> were three bridges over the railroad tracks. A four foot wall on each side of the sidewalk was an attractive nuisance. The attraction was a challenge of the venture-some to tight rope walk on this 12-inch ledge with a 40-foot drop to the tracks. It was



fair game for bombardier practice as moving engines had an easy target of their chimney. Beneath the third bridge, nearest to E. 88<sup>th</sup> was a 3-foot channel which was a natural habitat for amphibians. This area was surrounded by what would now be considered rain forest or wetlands. "Tarz" was the champion pollywog catcher as he ventured into this jungle with a few uninitiated youth to experience the wiles of nature. Grasshoppers, butterflies, rare birds, and an occasional turtle or snake could be discovered. Fable had it that when you squeeze a grasshopper you would extract tobacco juice. The proper choice of weapons was a slingshot, which was whittled out of a tree fork and some rubber obtained from an old inner tube. There were plenty of small stones in that area for ammunition.

The railroads were famous for emitting soot and shaking the foundation as the heavy loads rumbled along. This emission, which was indigenous to the rust belt of Cleveland, added unwanted insulation to rooftops particularly when there was an abbreviated drought. Jeric's

Hardware store had to maintain an abundant supply of paint as this exercise was a must almost every two years, but was often delayed as long as possible. Some claimed that shingles more or less camouflaged the dark gray color. Many of us never experienced a beautiful white winter snow because it became gray within a few hours after falling. Train whistles kept any overnight visitor awake most of the night.

The roundhouse was only about a mile north of Union Avenue but was not within our realm to venture into the "Deek's" patrolling zone. In the back corner of Union Field was a zone between The Illuminating substation and the north side railroad that became flooded after a severe rainstorm. This was deep enough for some skinny dipping, notwithstanding the potential for swimming in polluted water.

All things considered, the railroad was an integral part of the neighborhood. One old timer remarked that as long as the railroad was running and factories were belching out their noise and pollution, there were many workers making a living because of these inconveniences.

Few Slovenians from St. Lawrence area worked for the railroad compared with those from Collinwood. We, however, dominated the steel industry.

Humor purges the blood, making the body young, lively and fit for any manner of employment. —Robert Burton

**Slovenian National Home**  
presents a

**St. Lawrence Alumini & Friends**  
**REUNION DANCE**

**Saturday, October 11, 2003**

**Slovenian National Home**  
3563 East 80th St. • Cleveland

Doors Open at 6:00 p.m.  
Music from 7:00 p.m. - Until?

Music by **ICE NOVAK**  
**Friends Orchestra**

**CASH BAR**

**FOOD AVAILABLE**

For More Information Call:  
John Kuznik at:  
(216) 475-7946 or  
Anna Mae Mannion at:  
(216) 341-6136

\$6.00 In Advance  
\$8.00 At The Door

## Praise for 'My Country' book

VENICE, CA — The prestigious Library Journal, the magazine of record for tens of thousands of librarians in North America, has endorsed "Slovenia My Country," the new book by Delo photo editor Joco Znidarsic, as an outstanding book for any library.

The reviewer, Joseph Carlson, says of the book, "The author most assuredly offers readers a chance to see the incredible beauty of Slovenia through his outstanding photography, but reading the accompanying text is just as important as looking at the scenic views.

"My Country captures the stunning beauty of Slovenia in 277 color photographs over its 200 pages. An English narration is written by Zeljko Kozinc. It was initially published in 2002 by Veduta ZA of Ljubljana, Slovenia, and has recently been reprinted. It costs \$90.

It can be ordered on-line by credit card at [www.BooksOfSlovenia.com](http://www.BooksOfSlovenia.com) or by sending a check (or purchase order) payable to Delphi Associates to 453 Rialto Avenue, Venice, CA 90291. For information, or to obtain the new Books of Slovenia catalogue e-mail [BooksOfSlovenia@comcast.net](mailto:BooksOfSlovenia@comcast.net) or call (310) 392-4843.

Review from Oct 1 edition of Library Journal:

Znidarsic, Joco. Slovenia: My Country.

"To describe this book as a photographic journey through a country most of us couldn't find on a map would be accurate — though limiting. The author most assuredly offers readers a chance to see the incredible beauty of Slovenia through his outstanding photography, but reading the accompanying text is just as important as looking at the scenic views.

"Znidarsic's writing is poetic (Aren't those vine hills...combed by nymphs with different combs, but without coming to an agreement on where to do the parting?), and some of his words may send readers scrambling for a dictionary (e.g., fulgacious, autochthonous, and fecundate).

"However, in the midst of the beauty of his words and photos, he expresses his criticism of the way that Slovenia is racing to catch up with the rest of the industrialized world, polluting its land, water and air in the process. Many readers may want to consider Slovenia as a destination for their next vacation; it is still a virtually untouched, verdant Eden that is pleasing to the senses and hypnotic in its beauty. An outstanding book for any library, budget permitting."

## Monthly Palacinke Breakfasts Served at St. Mary's Parish

By popular request, St. Mary's Parish in Collinwood will again be preparing monthly breakfasts for your enjoyment.

How does Slovenian link sausage, homemade crepes (palacinke), real scrambled eggs, fresh bread, fruit garnish, orange juice, and fresh-brewed coffee sound? The breakfasts will be served from 8:30 to 12:00.

The next breakfast is set for Sunday, Oct. 26, at a cost of \$6 for adults and \$3 for children. Everyone is invited. Judging by comments heard at the first breakfast in September, folks really enjoyed the delicious food.

This is a great opportunity to meet your friends for breakfast, or make new

acquaintances in pleasant company.

Take-outs will also be available.

A few breakfasts with this menu were held over the past five years, and they were very well attended. Many people commented that they should be planned more often.

Proceeds will be used to help finance the new multi-purpose Parish Community Center.

Planned dates October 26, November 30, January 11, February 8, April 4, May 23.

Any parishioner willing to work on the volunteer crew is invited to contact Justi Novak at (440) 256-6327.

—SSP

Fear less, hope more; eat less, chew more; whine less, breathe more; talk less, say more; hate less, love more; and all good things are yours. —Swedish proverb



## LAVRISHA

**Construction & Repair**  
**BUILDING IMPROVEMENT SERVICES**  
6507 St. Clair Ave. - Cleveland, OH 44103  
216 / 391-0035



# Appreciation Brunch at St. Vitus Parish

On Sunday, Oct. 5, St. Vitus Parish in Cleveland had an all-parish Mass at 10 a.m. to honor and recognize the many parish volunteers.

Pastor, Rev. Joseph P. Boznar, was the celebrant, with concelebrant Father Victor Cimperman. Before the full church, Fr. Boznar stressed in his homily the Ten Commandments are very much like the road maps, traffic signs, rules and regulations needed by drivers and passengers alike: they provide direction and guidance for all.

Choir members sang traditional Slovenian hymns as well as contemporary songs to enhance the Mass.

At the conclusion of the Mass, approximately 270 persons filled the parish auditorium for the appreciation volunteer brunch. Father Cimperman gave the opening invocation prayer. Sue Zitko, chairperson of St. Vitus Pastoral Council, warmly greeted the audience and thanked each person present for their time, talents, and volunteer service to the parish and community.

She then introduced current pastoral council members: Father Boznar, Sister Mary Avsec, SND, Joseph Futey, Art Jarc, Verena Kristof, Paul Lavriša, Robert Mills Jr., Boris Music, Andrea Plassard, and Joseph Hocevar, representative from the parish finance council.

After a nourishing brunch, Ms. Zitko introduced Father Boznar. Father Boznar again emphasized the importance of the many good works performed on a daily basis, much of which is often unnoticed until it is not performed.

Father Boznar noted that the honorees for 2003 reflected the same dedication and spirit for service to others as has been demonstrated by many parishioners for the past 110 years of the parish.

He then proceeded to provide a brief background and introduction of each of the six honorees. The honorees were Millie Odar, Julka Smole Florea, Joseph Zelle, Albin Orehek, Michael Polomsky, and Rudy Sterk. The honorees reflected a diverse but committed core of individuals who serve the parish in many different manners: prayer leaders (Mass, rosary, etc.), officers in various organizations (Mothers and Dads Clubs, St. Vincent DePaul, Holy Name, Alumni, visitation to shut-ins/homebound parishioners), work among the youth (Cub Scouts), extended activity in the community (Baraga and Slomsek Circles, Mission Society,

Marija Pomagaj Shrine in Washington, DC), and other related activities (Orels, Diamond and Centennial AD Hoc Committees, parish festivals, benefit dinners, picnics, etc.).

Father Boznar concluded his remarks by again thanking all in attendance for their support of the parish.

Ms. Zitko then called on Stane Kuhar from the parish finance council. Kuhar proceeded to introduce the current members of the parish finance advisory council: Fr. Boznar (president), Joseph S. Baskovic (chairperson), Mrs. Debbie Cugel, MBA/Ch.FA (investment advising capacity), Mr. Thomas Gorenssek CPA/LPA, Mr. Joseph Hocevar, and Mr. Thomas Srsen.

He noted that the work of the finance advisory council was to advise the pastor and parish on handling of the temporal affairs of the parish to ensure continuity of the parish within its means and resources. Mr. Kuhar also noted some of the work accomplished by the finance council: establishment of the parish endowment trust, providing direction for the financial resources regarding renovation of the parish church, funding sources for parish facilities, and most recently, the development and construction of the recently completed independent senior living facility, called St. Vitus Village.

He also noted while some of the work was more complex (tax exempt bond issuance for the village project), a large portion involved every day activities that needed to be accomplished, but more mandate (paying of bills, what repair needed immediate or deferred repairs, what insurance providers to be used, meeting with contractors, etc).

Kuhar stated, however, that the most important activity was the support, cooperation, and good will from parishioners and benefactors: all the resources and facilities have little or no meaning without the continued support of the people.

Kuhar noted that another activity was the development of providing resources to educate the youth of the parish at tuition paying schools, predominantly Catholic institutions. The primary reason this development work has been able to proceed in the parish for the past 14 years was due to the foresight and generosity of the late parishioner, Edward L. Mihevic Sr.

Kuhar then introduced his daughter, Mrs. Donna Marie Boekley, as the guest

speaker for the volunteer appreciation brunch.

Mrs. Boekley stated that nearly a year ago (Nov. 17, 2002) she made the announcement that the bulk of her late father's estate, valued at \$6.6 million, was to be left to the parish scholarship program established in 1989 by her late father and named in memory of her grandparents, Joseph and Antonia Mihevc.

Mrs. Boekley proceeded to explain the details involved toward having these funds provided to the parish.

She noted the difficulty of this task as the original legal document, an irrevocable trust, had very specific legal requirements and limited uses. That is, this irrevocable trust was solely limited to registered parishioners who attend tuition paying schools in high school and the first year of college. In addition, a number of government entities, such as the Internal Revenue Service (IRS), had to be satisfied that the scholarship program and parish were indeed designated charities under current IRS rules and regulations, as well as being competent to handle this matter. Mrs. Boekley emphasized that if St. Vitus Parish would not exist, then proceeds of her father's estate would then be directed to the Diocese of Cleveland.

Mrs. Boekley noted that while the original approach worked very well with an initial donation of \$300,000 in 1989, it would now be very difficult to meet the stated legal requirements. She said she reflected long and hard on this matter. She also noted that as the Co-Trustee for her father's estate, she requested and received approval from (Probate) Court: to permanently expand the base of applicants for the scholarship program from grades Kindergarten to last year in college for registered parishioners with the remaining half of her father's estate to be used as a resource for the parish through its endowment trust. Mrs. Boekley stated that approximately 75% of the assets in her father's estate have been transferred to the parish. The remaining 25% will transfer in the future.

Sue Zitko thanked Mrs. Boekley for her remarks as well as thanked Terri Jarem (Big Bouquet) and Jim Slapnik for providing the colorful floral arrangements in the auditorium.

Ms. Zitko announced three upcoming parish events: St. Vitus Alumni Honoree Day (honor and induct three individuals, in-



Donna Boekley

cluding the late Edward L. Mihevic Sr. on Oct. 25), the 60<sup>th</sup> Year Observance Anniversary to the Priesthood for Fr. Cimperman (Nov. 16), and the annual Christmas Choir Concert (Dec. 28).

Fr. Boznar then led the closing prayers with all in attendance praying the Our Father, Hail Mary, and Glory Be to conclude the 2003 volunteer appreciation Mass and brunch.

## New Zealand Opens Consulate in Slovenia

LJUBLJANA -- An honorary consulate of New Zealand was opened in Ljubljana as New Zealand's Foreign Minister Phil Goff paid an official visit to Slovenia - the first by any foreign minister from that country.

Relations between Slovenia and New Zealand are good, but there is still untapped potential in economy, the foreign ministers told the press.

The upcoming EU membership presents an opportunity to further these ties, Dimitrij Rupel and Goff agreed. The pair used their

meeting to look at international issues, concluding that their views on the Palestine-Israeli crisis and the Iraqi situation are similar. Both countries oppose the Israeli decision to remove Palestinian leader Yasser Arafat, and would like to see the UN Security Council adopt a resolution that would return authority into the hands of the Iraqis.

Goff also met with PM Anton Rop and Economics Minister Tea Petrin.

This news was submitted by Phil Hrvatin.

A person's reputation is just what people think he is; his character is what God knows he is.

**Don't let winter get you down!  
Rent a condo out-of-town.**



Call 1-216-261-1050 now  
for the best price and selection.

22078 Lakeshore Blvd.  
Euclid, Ohio 44123  
1-216-261-1050, 1-800-659-2662  
euclidtravel@aol.com  
travel@euclidtravel.com

**CondoCentre**  
a Division of EUCLID TRAVEL



**Death Notices**

**CATHERINE DeJAK**

Catherine M. DeJak, 85, died at her home on Sept. 30, 2003. She was born January 27, 1918 in Brockway, PA.

She was the beloved wife of the late Dr. John J.; beloved mother of Kathryn, John David, Dorothy, Daniel (Louise), Thomas (Linda) and the late Timothy and Baby Joseph; grandmother of 15, (Ellen, deceased); great-grandmother of 14; beloved daughter of the late Edwin and Mary Schlemmer; dear sister of Shirley Laird (Bob), Edwin Schlemmer (Mary Elizabeth), Mary Lou Martin (Dick, deceased), Dorothy Duda (Richard), Paul Schlemmer (Marlene) and the late Donald Schlemmer (Rita), Barbara Karlovich (Ed) and Margaret Warren (George, deceased).

Received her R.N. Degree from St. Alexis (St. Michael's) Hospital and practiced there and at Mt. St. Joseph.

Mass of Christian burial on Monday, Oct. 6, at Holy Cross Church at 10:30 a.m. Interment Calvary Cemetery.

Friends were received at Brickman & Sons Funeral Home, 21900 Euclid Avenue on Sunday, Oct. 5 from 2-4 and 7-9 p.m.

Memorial Donations may be made to Holy Cross Church, 19951 Lake Shore Blvd., Euclid, OH 44119 or Hospice of the Western Reserve, 300 East 185 St., Cleveland, OH 44119.

**Donations**

Thanks to the following for their generous donations to the Ameriška Domovina newspaper:

Frank Kurnik, Tuscon, AZ -- \$15.00

John Semen, Willoughby Hills, OH -- \$15.00

Anna Vidergar, Euclid, OH -- \$15.00

Drago Androjna, Euclid, OH -- \$15.00

John Kogoy, S. Charleston, WV -- \$5.00

Mr. and Mrs. Matthew Grdadolnik, Cleveland, OH -- \$15.00

Vili and Rela Zadnikar, Cleveland, OH -- \$15.00

Sophia Skopitz, Euclid, OH -- \$15.00

Caterina Burjes, Wickliffe, OH -- \$10.00

Mr. and Mrs. Joseph Tomsick, Euclid, OH -- \$15.00

Kristina Music, Willoughby Hills, OH -- \$10.00

Mrs. (Mary) Cerne, Euclid, OH 00 \$10.00

Mary Jerse, Euclid, OH -- \$10.00

Frank Kregar, Girard, OH -- \$5.00

Mary Koscak, Willoughby Hills, OH -- \$10.00

Mimi Lisac, Mentor, OH -- \$5.00

**Donation**

Thanks to **Joe and Frances Klemencic** of Euclid, Ohio who renewed their subscription and added a \$20.00 donation in honor of their 55<sup>th</sup> anniversary on Oct. 16.

**In Memory**

Thanks to **Helen and Dan Pavsek** of Eastlake, Ohio who renewed their subscription and added a \$20.00 donation in memory of their dear daughter, **Janice Mylott**.

**Big Donation**

Many thanks to **I. Hilary Rolih** of Syosset, NY who renewed his subscription and added a \$100.00 donation!

**Cultural Garden Meeting**

The Slovenian Cultural Garden Association - a 501(c)(3) non-profit foundation warmly invites all to our general meeting and election of officers on Monday, Oct. 20 at 7 p.m. The meeting will be held in St. Mary's (Collinwood) school gym. Refreshments will be served after the general session.

**Circle 7**

**Fall Card Party**

The Progressive Slovene Women of America Circle #7 is pleased to announce their popular annual Fall Card Party. The event will take place on Wednesday, Oct. 22, between 1 and 4 p.m., at the Slovenian Workmen's Home, 15335 Waterloo Rd.

The cost for the Card Party, which includes a harvest of door prizes and refreshments, is \$3.00 per person. Tickets may be purchased at the door.

The Slovene Progressive Women of America is a charitable organization that serves the needs of the Greater Cleveland community.

**SWU #10 News**

On October 12, the SWU #10 will host an Ohio / Michigan Convention at St. Mary's Church at the 12 noon Mass. Then a dinner will be held in the school cafeteria at 2 p.m. Sophie Mazi is the cook. Tickets are \$15. Get your dinner tickets by calling S. Segulin at 216-451-1876.



**w. majer services**

Garage door and door opener  
Entrance and storm doors.  
Home repairs and up-dates,  
interior or exterior.  
Electrical and more.

**Call Walter Majer at  
216 - 732-7100**

Emergency pager 216-506-8224  
We speak Slovenian & Croatian

**For Whom the Bell Tolls**

by AGNES KOPORC

Some years ago I wrote an article that was to be published in the St. Vitus Centennial Anniversary Book. But, it somehow never found its way into publication. I recently found it, and with my Dad's birthday being on October 11<sup>th</sup>, this is in Memory of him.

The first Sunday of the month... in September... already a bit of Fall in the air... parishioners were scurrying into the church while the "Bells of St. Vitus" tolled, warning them that it was 'almost time.'

I found my way into my favorite side of the church, Mary's side, the bells still ringing, when suddenly my mind regressed in time, and it was a 'Holiday' or one of the church's holy days and I thought of my father.

The holidays were always exciting, filled with anticipation, and also with an undercurrent of nervousness.

In those days, St. Vitus had no electric bells; they had to be rung by hand. It

was during these holidays and holy days that my father, **John Kosec**, our great uncle Anton Jeras who lived with us on E. 60<sup>th</sup> for many years, and lovingly known to us as "Stric," and Mr. Frank Brancel from Prosser Avenue, would climb the church towers (turen) to ring the bells by hand.

Throughout the day, these three Bell Ringers would prepare for their "heavenly" venture, building up courage - strength... by partaking in the "juice from the vines," namely, the wine cellar.

For years, these Musicians of our Lord made their way upward, toward the heavens, sending forth the sounds of the bells with nary an accident.

*"En vincek bombo spil... da bo zvoncek zvonil..."*

Suddenly, my mind returned to the present as the Sacristy Bell rang. Everyone rose, Mass had begun. I wiped the tears from my eyes, cleared my throat, and began singing the entrance hymn.

**Coming Events**

**Friday, Oct. 10**

Dance West Park Slovenian Hall, 4583 W. 130 St., Cleveland. Music by J.T.O. Joey Tomsick.

**Saturday, Oct. 11**

St. Lawrence Alumni & Friends Reunion Dance, Slovenian National Home, 3563 East 80<sup>th</sup> St., Cleveland. Mass at 5 p.m. in St. Lawrence Church. Hall

doors open 6 p.m. Music by Joe Novak. Cash Bar. Food available. Tickets call (216) 475-7946 or (216) 341-6136. \$6 advance, \$8 at door.

**Sunday, Oct. 12**

Koline dinner (Retirees Slovenska Pristava) at Slovenska Pristava.

**Friday, Oct. 17**

Dance West Park Slovenian Hall, 4583 W. 130 St., Cleveland. Music by Fred Ziwich.

**Sunday, Oct. 19**

St. Mary's (Collinwood) School Alumni annual banquet following 12 noon Mass.

**Wed., Oct. 22**

Fall Card Party, sponsored by Progressive Slovene Women's Circle #7 at Slovenian Workmen's Home, 15335 Waterloo Rd., from 1 to 4 p.m. Donation \$3

**Friday, Oct. 24**

Dance West Park Slovenian Hall, 4583 W. 130 St., Cleveland. Music by Bob Kravos.

**Saturday, Oct. 25**

Stajersko-Prekumurski Club 45<sup>th</sup> anniversary "Martinovanje" at Slovenian National Home, St. Clair. Dinner 6:30. Music by Stane Mejac Orchestra. Everyone welcome. For tickets call 440-256-6716 or 216-531-4817.

**Saturday, Nov. 1**

Fantje na Vasi Fall Concert at St. Vitus Church, 6 p.m.

**In Loving Memory of**



**EDWARD KAIFESH**

11<sup>th</sup> Anniversary of the passing of our beloved husband, father, grandfather who died October 9, 1992

*Nothing can ever take away,  
The love a heart holds dear.  
Fond memories linger every day.  
Remembrance keeps him near.*

Sadly missed by:

Jo Ann, wife,  
Ken, Kevin, Larry, Jimmy, and Kim Ann sons and daughter; and families

For the best sounds of Slovenia

Listen to **THE SLOVENIAN HOUR**

On 50,000 Watt WCPN Cleveland Public Radio

**90.3 FM**  
Saturdays 9-10 pm

for Requests call **Tony Ovsenik**  
440-944-2538

**CARST-NAGY Memorials**

15425 Waterloo Rd.  
481-2237

"Serving the Slovenian Community."

**Zelev Funeral Home**

**MEMORIAL CHAPEL**

Located at  
452 E. 152 St. Ph: (216) 481-3118

Family owned and operated since 1908



# Carole Traven: Lovely Lady and Friend

by CORINNE LESKOVAR

Those who know Carole Traven will agree with me, I'm sure, that she is a lovely lady and friend to many. We all know her for some special act of kindness she has done, or some activity we have shared: singing with Glasbena Matica, being a sideline participant in SWU Drill Team performances and parades, or as a seamstress of extraordinary clothes for friends and especially brides at her bridal shoppe on Superior Avenue.

The recent story in the American Home about the wedding dress of Ann Tom-sick, who exhibited her special dress at her 50<sup>th</sup> wedding anniversary party, reminded me that there are hundreds of girls like Ann who have photos of their most beautiful wedding gowns, and can thank Carole for making their dreams into reality. I am one of them, too.

The CaroFran Bridal Shoppe, on the second floor, was the brainchild of Carole and her sister Fran Sietz. Both of them were trained in sewing at Richman Bros. tailors where many of our Slovenian girls worked after completing grammar school. Carole was such a perfect seamstress that she advanced to doing the most intricate and careful sewing, under the watchful eyes of de-

manding supervisors. At Richman's it was one big happy family, and she still has many friends from those days.

When Carole and Fran began their own bridal gown business, they gave such special loving care to their customers, no one could compare. Every little decoration was perfectly done, every dress fitted perfectly and many happy hours were spent in the work rooms by just a few good seamstresses who did the finest and most delicate sewing. I remember learning to hand roll the illusion (net) veils that were so popular by watching Carole's artistry.

Carole still has a beautiful singing voice. She was always singing and we all sang with her, especially duets. She was a long-time member of Glasbena Matica and loved the atmosphere of singing, stage performing and socializing with great people who had musical talent and could follow the baton of Anton Schubel in bringing "culture" to the stage of the Slovenian National Home on St. Clair Avenue.

She was happiest when given the task of designing and making costumes for the prima-donnas who had the main roles. All those ruffles, long silk gowns, flowing headpieces were Carole's work. And she did many,

many operas. She made every star shine so much more brightly dressed in those beautiful costumes. I don't think her work was ever acknowledged publicly because she was just so much a part of the total picture that people would see on the stage.

I cannot forget Carole's many hours following the ideas of her sister, Fran, when there were uniforms to make for the girls drill team on St. Clair. Fran was a national officer of Slovenian Women's Union and took special interest in the marching groups that were so popular just before WWII.

Fran would ask Carole to come up with a design for a cap, a cape, a skirt, maybe a special outfit for the "captain" of the team, and Carole would do it. It was a given. She is still a member of Branch 50, SWUA and although she doesn't get out much anymore and attend the meetings, she still has those loyal old friends who visit her and share their memories.

Carole will be 91 years young this month, on October 27<sup>th</sup>. I wish I could be there to celebrate with her, but I will be in spirit. The picture I have enclosed was taken recently and really shows how lovely she is, and has always been.

God bless you, Carole; we all love you.



Carole Traven

## Stajersko-Prekmurski Martinovanje

Stajersko-Prekmurski Club 45<sup>th</sup> anniversary "Martinovanje" celebration will be held at the Slovenian National Home on St. Clair Ave., in Cleveland on Saturday, Oct. 25.

Music by Stane Mejac Orchestra. Everyone welcome.

For tickets call 440-256-6716 or 216-531-4817.

No bird soars too high, if he soars with his own wings. --William Blake

## Help Wanted

Good help to keep a clean house clean.

440-333-1933

## Pristava Campers Say Thanks

The Camper's Committee of Slovenska Pristava wish to thank all those who attended our annual steak/chicken dinner on Saturday, Sept. 20. Your support made for a truly wonderful evening, and is deeply appreciated.

Special thanks are extended to all those who participated in the planning and preparation of the event. Also, the Camper's Committee expresses our deepest gratitude to all those who donated materials and their time in making the evening truly memorable and pleasant.

And finally, our sincere thanks to Mike Dolinar, Adolph Ribic, Andy Tomc and Lou Petelin for providing an enjoyable evening of musical entertainment.



At local gostilna, left to right, Joe and Mary Babich (Joliet), Stan Modic (Fairport Slovene Club President) and his wife, Poppy, and radio personality Tony Petkovsek.

**Stimburys Accounting**  
Accounting & Income Tax Services  
496 E. 200th St.  
Euclid, OH 44119  
(216) 404-0990  
Fax (216) 404-0992  
taxtime@en.com  
http://stimburysaccounting.com  
Enrolled to Practice Before the Internal Revenue Service  
Services: Individuals, Corporations & Small Businesses.

**For Rent**  
Euclid Double off Babbit Rd., 2 Bedrooms Up with appliances. References. Security Deposit. No pets. \$400 month.  
216-383-8422

**Slovenians & Us**

**For Rent**  
E. 200 & Neff  
Large one bedroom apt. New appliances and carpet. No pets. \$450 a month.  
440-951-3087

Specialists in Corrective Hair Coloring  
**tina & brenda's HAIR SALON**  
5216 Wilson Mills Road  
Richmond Hts., Ohio 44143  
461-7989 / 461-0623



8396 Mentor Ave  
Mentor, Oh 44060  
Office: 440-951-2123  
Fax: 440-255-4290



**"The Lucas Team"**  
Roger Lucas v.m. 440-974-7207  
Donna Lucas v.m. 440-974-7217  
email: r.lucas@realtyone.com  
d.lucas@realtyone.com



### Get Well Wishes

Best wishes for a speedy recovery to:

**Lillian B. Novak** of Strongsville, Ohio who underwent surgery. She is secretary of St. Anne Lodge #4 AMLA.

**Emilee Jenko** of Euclid, Ohio. Emilee is President of St. Anne Lodge #4 AMLA, St. Clair Avenue Beautician, and Perry News reporter. She fractured her wrist and is out of commission for a few more weeks.

**Doris Sadar**, who has been active in the Slovenian American National Art Guild for many years, had several operations during the summer and is recuperating at Wickliffe Country Place.

### St. Mary

#### Alumni Banquet

St. Mary (Collinwood) Alumni Association will have its annual banquet on Sunday, Oct. 19 after the 12 noon Mass. All graduates of St. Mary School are welcome to attend.

Reservations are necessary because space is limited. Tickets are \$15 per person. Call Mary Zimperman at 216-382-7829 for more information and ticket sales.

### St. Clair Pensioners Meet

St. Clair Pensioners will have their upcoming meeting on Thursday, Oct. 16 at 1 p.m. in the Kenik Room of the Slovenian National Home on St. Clair Ave., Cleveland.

Tickets for our Christmas Party (members only) to be held on Dec. 11 will be available. Cost is \$8.00 for members and \$12.00 for guests.

### Pasta Dinner

Immaculata Council #3767 Knights of Columbus and St. Christine Lodge #219 K.S.K.J. (Euclid, Ohio) are co-sponsoring a Parish Pasta Dinner on Sunday, Oct. 19 from 11:30 a.m. to 1:30 p.m. in the lower School Hall.

Adults \$7.00, children \$4.00.

Proceeds go toward the purchase of an urgently needed duplication machine for the rectory office which will be used by all parish organizations.

Tickets may be purchased in advance at (1) the rectory office; (2), Terry Howald, K. of C. at (216) 261-4858, or (3) Tony Cek, K.S.K.J. at (216) 481-0992.

### Krofe Sale

St. Vitus Altar Society will hold a krofe and noodles sale on Saturday, Oct. 11.

### Pristava

#### Annual Meeting

The Board of Slovenska Pristava is asking all members to attend the Annual Meeting of Slovenska Pristava on Sunday, Oct. 26 at 3 p.m. at the lodge in Harpersfield, Ohio.

We are going to discuss some changes of the by-laws, therefore we need your participation.

Solitude: A good place to visit, but a poor place to stay.

### IVORY CITY PIANO SERVICE

Albert J. Koporc, Jr.  
27359 Tungsten Rd.  
Euclid, OH 44132  
216-731-9780

Good enough never is.

### For Sale

Euclid home, for sale by owner, 4 bedroom, 2 full baths, no violations. Move in condition, immaculate; near schools and playground.

216-289-1486



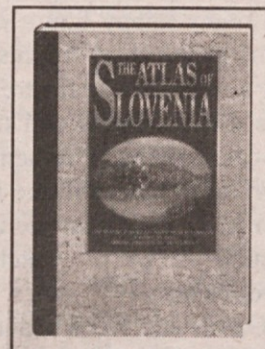
## GIVE THE GIFT OF YOUR SLOVENIAN HERITAGE



#### National Atlas of Slovenia

"It is indeed impressive when a country that is smaller than Lake Ontario and has about two million people - fewer than many U.S. cities - can put out a national atlas as well presented as this one."  
-The Library Journal, 2002

This is a captivating portrait of Slovenia to share with friends or give as a gift. 106 maps, 76 color photos and 24 graphs and tables in nearly 200 pages. Hardback - \$75. (Also available in Slovenian - \$50.)



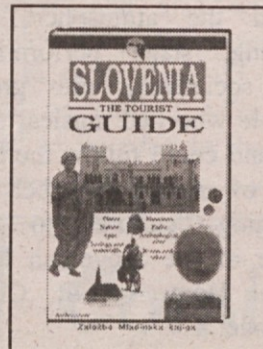
#### The Atlas of Slovenia

The 3rd edition of the Atlas of Slovenia by publisher Mladinska Knjiga, it is extended and updated, with 218 pages of detailed, easy-to-read, five-color maps (scale 1:50,000) covering the entire country. This presentation is only possible because Slovenia is such a small country; the same type of atlas of Great Britain would require 1,320 pages of maps. This atlas is a great help in genealogical research; it has 386 pages, 239 maps and 175 photographs. It costs \$120.



#### Slovenia: My Country

This is one of the best photographic portraits of Slovenia ever published. It was produced by Joco Žnidaršič, the long-serving photo editor of DELO, the major daily newspaper in Slovenia. "My Country" captures the stunning beauty of Slovenia in 277 photographs over its 200 pages. An English narration is by Željko Kozinc. Price - \$90.



#### The Tourist Guide to Slovenia

This is the most extensive tourist guide to Slovenia available. It contains hundreds of photographs, maps, and town plans in its 720 pages. It's a handy companion for touring around Slovenia. Price - \$75.



#### Slovenija from the Air

There is no better way to appreciate the natural beauty of Slovenia than from the air. Over 200 stunning aerial photos in its 242 pages. Parallel texts in English, Slovenian and German. Price - \$90.



#### Handicrafts of Slovenia

This gorgeous book presents the craft art of over 200 craftsmen working in traditional forms. Includes a guide to artisans by region with contact information for those who wish to visit these artists. 315 pages with 532 color photos. Prices - standard edition - \$100, special collector's edition - \$125, pocket edition with 143 color photographs in 172 pages - \$45.



#### Plečnik's Market in Ljubljana

This book was occasioned by the extensive renovation of Ljubljana's famous Central Market, one of the most distinctive architectural symbols of the Slovenian capitol, designed by master architect Jože Plečnik. 54 color and 22 b/w photos in 121 pages. Price - \$80.



#### Architectural Guide to Ljubljana

This is a great guide to Ljubljana and includes walking tours. 289 color photographs in 252 pages. Paperback - \$56; collector's hardcover edition - \$85.



#### Slovenian Folk Tales

An English version of one of the best-selling Slovenian children's books, with six Slovenian folk tales and 52 great full-color illustrations in 82 pages. Price - \$29.00.



#### Slovenian Cookery

Over 100 classic Slovenian dishes are provided in this recent publication. Recipes selected by Slavko Adamje, one of Slovenia's foremost chefs. 83 color photographs over its 144 pages. Attention is also given to the wines of each region. Price - \$45.00.

#### ALSO AVAILABLE

Guide to Slovenian Museums - \$58 / Slovenian Vineyards - \$80 / Golf in Slovenia - \$80  
Plečnik's Treasures: Ciboriums, Monstrances and Sacramentariums - \$80 / Slovenia: The First Ten Years (a photo essay with narration) - \$80 / The Making of the Slovenian State/1988-1992; and the Collapse of Yugoslavia - by parliamentarian and former Defense Minister Janez Jansa - \$45

Orders can be placed by credit card on-line at: [www.BooksofSlovenia.com](http://www.BooksofSlovenia.com)  
or by sending a check (or purchase order) payable to  
**Delphi Associates to 453 Rialto Avenue, Venice, CA 90291.**  
Prices include shipping and handling.

For information call (310) 392-4843 or email [BooksofSlovenia@attbi.com](mailto:BooksofSlovenia@attbi.com)





## — Vesti iz Slovenije —

### Predčasni volilni kongres SLS bo 15. novembra v Rogaški Slatini

Slovenska ljudska stranka se je odločila, da bo imela svoj predčasni kongres 15. novembra in sicer v Slovenski Bistrici. Kot kaže je to mesto premagalo Bled. Na kongresu bodo volili novo strankino vodstvo (39 članov) začeni s predsednikom. V javnosti največkrat omenjena kandidata za predsednika stranke sta sedanji predsednik Franc But, ki pa se je že dvakrat premislil, ali bo kandidiral ali ne, in vodja poslanske skupine v državnem zboru Janeza Podobnika. Drugi možni kandidat naj bi bil poslanec Franc Kangler. Ker se tako But kot Podobnik zanimata tudi za mesto na listi kandidatov za slovenskega poslanca v evropskem parlamentu v Bruslju, se bosta morala že pred kongresom natančneje opredeliti.

### Slovenec bo postal evropski komisar

V dialogu med predsednikom Evropske komisije Romanom Prodiem in vladami desetih pristopnic bo odločitev o evropskih komisarijih iz novink sprejeta do konca februarja 2004, je v Ljubljani po pogovoru z generalnim sekretarjem Evropske komisije povedal minister za evropske zadeve Janez Potočnik. Dogovori v slovenski vladi se bodo začeli januarja, konec februarja pa naj bi bil znan kandidat za evropskega komisarja. Nekateri bi menda radi videli na tem mestu zunanega ministra Dimitrija Rupla, veliko je pa prepričan, da je edini pravi kandidat ravno Janez Potočnik.

### Darijan Košir odgovorni urednik Dela

Nadzorni svet dnevnika Dela je dal soglasje k imenovanju Darijana Koširja (39 let, 15 let v Delu, dopisnik v Moskvi, sedem let urednik centralne redakcije, zaslužen za uvedbo računalniške tehnologije v uredništvu in dopisništvu) za odgovornega urednika Dela. Za Koširja se je pred tem odločil s 72:56 glasovi tudi aktiv novinarjev. Funkcijo s petletnim mandatom bo nastopil 6. oktobra. Dosedanji odgovorni urednik Mitja Meršol bo v Delu svetovalec za mednarodno področje, kjer ima dolgoletne izkušnje.

### Slovenija sodeluje pri poskusih reforme Evropske unije; odločitev do 13. decembra

Na zasedanju vodij diplomacij EU in pristopnic v Bruslju so se dogovorili, da bo medvladna konferenca o reformi EU pod predsedstvom Italije trajala do 13. decembra, ko naj bi se le uskladili o osmih spornih točkah, od sestave Evropske komisije do odločanja s kvalificirano večino. V bistvu zadeve je želja večjih držav imeti nekaj več vpliva pri odločanju kakor naj bi jih imele "manjše" države (npr. Slovenija).

Slovenija bo na medvladni konferenci vztrajala pri treh spremembah ustavne pogodbe. "To so minimalno število sedežev v Evropskem parlamentu, status predsednika Evropskega sveta ter strukturirano oziroma tesnejše sodelovanje," je v Bruslju izjavil zunanji minister Dimitrij Rupel.

### Predor pod Trojanami napol prebit

Delavci italijanskega podjetja Impresa Grassetto, ki gradi predor Trojanane, so prebili prvo, 2821 metrov dolgo desno cev predora na avtocesti od Celja proti Ljubljani. Druga, daljša predorska cev (2900 metrov, prebitih je 2508 metrov) naj bi bila prebita predvidoma marca 2004.

### Veliko predlogov za nove državne simbole

Na natečaj za možne prvine novih državnih simbolov, ki ga je razpisal državni zbor, je prispelo 228 predlogov. Gre pač za morebitne spremembe pri državnem grbu, zastavi in simbolu države. Ocenjevalna komisija, predseduje ji Stane Bernik, ima zdaj čas do 30. oktobra, poslanci pa se bodo morali odločiti, ali bodo z ustavno spremembo zamenjali sedanje simbole ali pa bodo potegnili s tistimi, ki menijo, da je zamenjava nepotrebna.

### Švedski Srb baje odgovoren za atentat na švedsko zunanjo ministrico Anno Lindh

Mihajlo Mihajlovič, 25-letni domnevni morilec švedske zunanje ministrice Anne Lindh, ki ga je švedska policija aretirala, je med preiskavo zločin priznal. Mihajlovič se je rodil v Stockholmu in je več let živel v Srbiji, ni pa v Švedski mogel kje uspeti.

## Iz Clevelanda in okolice

### Koline to nedeljo na SP—

Klub upokojencev Slovenske pristave vas vabi to nedeljo na Slovensko pristavo, na tradicionalne kolone. Serviranje bo od 12. ure opoldne do treh popoldne. Odločite se in pridite! Vremenologi pravijo, da bo vreme res jesensko.

### Krofi in rezanci—

Oltarno društvo sv. Vida vabi to soboto na prodajo krofov in rezancev. Prodaja bo v dopoldanskem času kot običajno v društveni sobi avditorija.

### Martinovanje—

Štajersko-Prekmurski klub vabi na svoje veselo martinovanje s praznovanjem 45. obletnice, ki bo v SND na St. Clairju v soboto, 25. oktobra, s pričetkom zvečer ob 6.30. Za ples bo igral Stane Mejač orkester. Za vstopnice in več informacij, kličite Tonic (440-256-6716) ali pa Mimi (216-531-4817).

## Novi grobovi

### Caroline E. Strumbel

Umrla je 88 let stara Caroline E. Strumbel iz Mentorja, prej živeča na Floridi in v Euclidu, rojena Petric, vdova po Edwardu, mati Barbare Strumbel in Carole Ferritto, 2-krat stara mati, 2-krat prastara mati, sestra Franka, Stelle Zupko ter že pok. Helen, Anne in Georgea, bivša lastnica Strumbel and Rudell's Quality Meats v Clevelandu. Pogreb je bil 4. oktobra v oskrbi Brunnerjevega zavoda v Mentorju s pokopom na Vernih duš pokopališču.

### Catherine M. DeJak

Dne 30. septembra je na svojem domu umrla 85 let stara Catherine M. DeJak, rojena Schlemmer v Brockwayju, Pa., vdova po dr. Johnu J., mati Kathryn, Johna, Dorothy, Daniela, Thomasa ter že pok. Timothyja in Josepha, 15-krat stara mati, sestra Shirley Laird, Edwina, Mary Lou Martin, Dorothy Duda, Paula ter že pok. Donald, Barbare Karlovich in Margaret Warren, registrirana bolniška sestra (R.N.) po poklicu ter bila do upokojitve zaposlena pri bolnišnici St. Alexis in zavetišču Mt. St. Joseph. Pogreb je bil 6. oktobra v oskrbi Brickmanovega zavoda s sv. mašo v cerkvi Sv. Križa v Euclidu in pokopom na Kalvarijskem pokopališču.

### Dr. M. Milač o Gallusu—

Prihodnjo sredo zvečer ob 7. uri bo v spodnji dvorani SDD na Recherjevi o življenju in delu skladatelja Jacobusa Gallusa predaval dr. Metod Milač, ki je bil sicer v letih, ko je živel v Clevelandu prvi direktor pevskega zbora Korotan. Na predavanje vas vabi Slovenian American Heritage Foundation, vstopnice ni, so pa dobrodošli prostovoljni prispevki. Po predavanju in vprašanjih bo družabno srečanje.

### Slovenski kulturni vrt—

Odbor Slovenian Cultural Garden Association vabi na letni sestanek, ki bo v ponedeljek, 20. oktobra, v šolski dvorani pri Mariji Vnebovzeti. Pričetek bo ob 7. uri zvečer. Podana bodo poročila o delovanju pri posodobitvi Slovenskega kulturnega v preteklem letu in o načrtih za prihodnje leto. Na sestanku bodo tudi volitve novih odbornikov.

### Občni zbor Slov. pristave—

Odbor Slovenske pristave obvešča in obenem vabi vse člane, da se udeležijo letnega občnega zbora, ki bo v nedeljo, 26. oktobra, ob 3h popoldne v prostorih SP v Harpersfieldu. Na sporedu bo mdr. razpravljanje o morebitnih spremembah v pravilih ter volitve itd.

### Češplje naprodaj—

Naš rojak in naročnik ima naprodaj odlične češplje. Živi na Willoughby Hillsu in lahko dobite vse podrobnosti, če ga pokličete na 440-944-0020.

### Zelo lepa podpora—

Dr. Hilary Rolih, Syosset, NY, je poklonil \$100 v podporo našemu listu. Našemu zvestemu, dolgoletnemu in velikodušnemu naročniku se za dar najlepše zahvalimo.

### V tiskovni sklad—

G. Stephen Fon, Brownsburg, Ind., je v imenu Slovenian Cultural society poslal dar \$25 v podporo našemu listu. Ob 55. obletnici poroke, ki bo 16. oktobra, sta nam poleg naročnine poklonila g. Joe in ga. Frances Klemencic iz Euclida še dar \$20. Prav tako ob poravnavi naročnine in tudi v spomin pok. hčerke Janice Mylott sta Helen in Dan Pavsek iz Eastlakea dodala dar \$20. Vsem darovalcem se za njih podporo in naklonenost iskreno zahvalimo.



**SPET VRVEŽ V PREDAVALNICAH** – Za približno 80.000 slovenskih študentov – od tega je okrog 10.000 študentov višjih strokovnih šol – se je 1. oktobra uradno začelo novo študijsko leto. V tem akademskem letu se bo Slovenija Evropski uniji pridružila z deležem študentov, ki je primerljiv s študentskimi deleži najrazvitejših evropskih držav. Na fotografiji so študentje, ki jih je Delova kamera ujela pred fakulteto za družbene vede ljubljanske univerze. Članek o novem višje- in visokošolskem letu na str. 16.



## 1953 – 2003: Petdesetletni jubilej slovenske radijske oddaje

EUCLID, O – V soboto zvečer, 27. septembra, je potekala v Slovenskem narodnem domu v gledališki dvorani svečana proslava petdesete obletnice radijske oddaje Pesmi in melodije iz naše lepe Slovenije. Številni poslušalci in prijatelji oddaje so napolnili dvorano. Lepo okrašen oder z nageljni in zelenjem ter v ozadju z zaveso poslikano z motivom Maksima Gasparija, kjer je simbolično naslikana Mati Slovenija v narodni noši ob blejskem jezeru, obdana s slovenskimi pesniki in pisatelji ter slovenskim ljudstvom, je doprinesel k svečanemu ozračju. To ozračje pa so stopnjevali še središčni namizni okraski, sestavljeni iz folklornih motivov dežnika, cekarja, lectovega srčka, svetinjice Marije Pomagaj iz Brezj in podobe Slovenije.

Praznovanje se je pričelo s slavnostnim obedom, ki so sestavljali: dobra mesna juha, tri vrste mesa s prikuhami, sladice in jubilejna torta. Nihče ni mogel biti lačen ob takšni dobri in obilni hrani. Za napitnice in žejo pa sta bili na vsaki mizi dve steklenici z belim in rdečim vinom.

Slavnostnemu obedu je sledil program, ki ga je dostojanstveno vodila in napovedovala gdč. Mojca Slak.

Prišel se je z ameriško in slovensko državno himno. Sledila je predstavitev ustanoviteljev oddaje Pesmi in melodije iz naše lepe Slovenije.

Prvi je nastopil dr. Stane Šušteršič, ki je prišel na slavje iz Washingtona, D.C. Dr. Šušteršič je najprej prebral pismo g. Rada Menarta, soustanovitelja, ki zaradi bolehnega stanja ni mogel priti na slavje iz Kalifornije. Rado Menart je v pismu orisal nekaj spominov na svoje delo pri

oddaji in svoje upe za bodočnost oddaje.

Dr. Stane Šušteršič je nato podal še svoje misli o nastanku in rasti oddaje in želje, da bi oddaja, oplojena z izkušnjami, rastle še naprej.

Nato je stopil pred mikrofona dr. Milan Pavlovčič, ki je bil steber te oddaje in nosil njeno težo največ let. Ne smemo pozabiti, da je bila oddaja od aprila 1961 do marca 1977 vsakodnevna enourna oddaja, ob nedeljah pa še daljša.

Dr. Milan Pavlovčič je v svojem nagovoru nakažal, da delo za oddajo ni bilo lahko, da je vzelo veliko ur dela, načrtovanja in priprav, da so oddaje lepo potekale.

Spomnil se je svojih sodelavcev in svojih družinskih članov, soproge Barbare in sina Mitje, ki sta mu bila v veliko oporo. Spomnil se je Radota Menarta, dr. Staneta Šušteršiča, Pavleta Boršnika in drugih, ki so mu od časa do časa priskočili na pomoč.

Priznal je, da so ga visoka leta prisilila, da je moral odložiti breme oddaje. A komu? Po dobrem premisleku se je odločil in predal oddajo v aprilu mesecu leta 1996 g. Ediju Mejaču, ki je sprejel vodstvo oddaje ob podpori radijske družine. Dr. Pavlovčič je izrazil upanje, da bo oddaja še naprej izpolnjevala svoje poslanstvo in da bo med Slovenci prevladovalo medsebojno zupanje.

Po predstavitvi ustanoviteljev je stopil na oder slavnostni govornik dr. Edi Gobec, zaslužni profesor Kent State University in ravnatelj Slovenskega ameriškega raziskovalnega središča. Dr. Gobec je v svojem lepo sestavljenem govoru natančno orisal zgodovino oddaje in njene mejnike.

Opisal je njene težave in uspehe, njen pomen za nas Slovence v Clevelandu in okolici, pa tudi za Slovence v domovini.

Za slavnostnim govornikom je o pomenu te oddaje izredno prepričljivo in prisrčno govorila v angleščini gdč. Mojca Slak. Njene iskrene in tople besede so pokazale, kakšen vpliv je imela in ima ta slovenska radijska oddaja v Clevelandu na že v Ameriki rojeno mladino, kako pomaga pri njej ohranjati slovensko besedo, narodno izročilo in buditi v njej ljubezen do slovenstva.

Za tem je nastopila folklorna skupina Kres, ki je lepo, tekoče in ritmično odplesala svoj ples z veselimi in nasmejanimi obrazi. Takšna mladostna skupina nam daje upanje v bodočnost.

Sledil je nastop treh članov dramskega društva Lilije, g. Srečo Gaser, g. Ivan Hauptmann in g. Ivan Jakomin, ki so prinesli v dvorano še nekaj humorja z recitiranjem Prešernove Lepe Vide, ne le v slovenščini, ampak še v nemščini, francoščini, italijanščini in ruščini.

Slavje je počastil s svojim nastopom tudi moški pevski zbor Fantje na vasi, ki so lepo in ubrano zapeli vsem priljubljeno pesem Triglav moj dom. Mešani pevski zbor Korotan pa se je predstavil s skladbo Jakoba Petelina Gallusa Gavisunt in Pavleta Kernjaka Rož. Podjuna, Zila. Lepo zborovsko petje je prineslo lep delež k slavju večera.

Za zaključek pa smo slišali še Korotan in Fantje na vasi, ki so skupaj zapeli še melodično in nostalgično pesem Gorčez jezero.

Zlati jubilej slovenske radijske oddaje Pesmi in melodije iz naše lepe Slovenije je bila nepozabna slavnost, ki je počastila ustanovitelje, voditelje vodje in sodelavce te nadvse pomembne oddaje, ki nas ni le zabavala, ampak tudi vzpodbujala, stala ob strani, učila in vzgajala.

Slovenska javnost se mora zahvaliti radijski družini, ki je pripravila in

## Zahvala Slovenskega ameriškega sveta

(druga zahvala)

CLEVELAND, O. – Slovenski ameriški svet se iskreno zahvaljuje naslednjim, ki so velikodušno darovali v spominski sklad dr. Valentina Meršola. Darovali so:

G. Drago in ga. Frances Androjna	\$ 30
Ga. Maria Bajc	50
G. August Dragar	30
Ga. Mici Coffelt (Milwaukee, Wis.)	100
G. France in ga. Mara Hren	100
G. Gary in ga. Mara Hull – v zahvalo, da je bil brat rešen iz Teharij	50
Klub upokojencev Slovenske pristave	500
Ga. Jožica Jakopič	25
Ga. Minka Kmetich	50
G. Franjo in ga. Minka Mejač (Milwaukee)	100
Dr. Miha in ga. Gina Mejač (Milwaukee)	100
N/N	150
G. Danilo in ga. Maria Kranjc	30
G. John Oberstar (Waukegan, Ill) v spomin pok. žene Ančke Tolminec iz Št. Jošta	200
G. Tone in ga. Vida Oblak	50
Dr. Milan in ga. Barbara Pavlovčič	100
G. Jože Sojer	100
G. Tone in ga. Martina Štepec	100
G. Frank in ga. Tončka Urankar	50
G. Viktor in ga. Nežka Tominec	50
G. Mirko in ga. Marija Vodišek (West Peoria, IL)	50
G. Vinko in ga. Mary Vrhovnik	50
Ga. Anna Zupanc (Windsor, Kanada)	50

Na žalost, v današnji zahvali še ne moremo sporočiti točnega datuma potovanja v Slovenijo, vendar načrti za potovanje prihodnjega leta za junij so v pripravi, in upamo, da bomo lahko v bližnji bodočnosti sporočili točen datum odhoda in prihoda nazaj v Ameriko.

Nabirka se še nadaljuje; vsak dar bo hvaležno sprejet. Denarne prispevke pošljite na naslov:

Slovenski ameriški svet  
c/o Maruša Pogačnik  
7628 Chapin Falls Lane  
Kirtland, OH 44094

Vsem najlepša hvala!

Slovenski ameriški svet  
M. P.

izpeljala to krasno slovensko. Radijsko družino vodi Edi Mejač, člani pa so: Muši Coffelt, Ivan Hauptmann, Ivan Jakomin, dr. Milan Pavlovčič in Maruša Pogačnik. Z okrašenjem miz in dvorane ter s prispevanjem pomoči še v drugih ozirih pa gre zahvala še: Franciju Coffelt, Leopoldu Omahnu, Fani Omahen, Olgi Kalar, Heleni Gaser, Pavli Hauptmann, Sonji Mejač, Cvetki Rihhtar, Rezki Jarem, Mariji Novak, Marjanci Tominc, Mary Ann Vogel, Jamesu Slapniku, Slavku Teskač, Stanetu Mejač in seveda Julki Zalar in njenim pomočnicam.

– dr. Mate Roesmann

**BRALCI**  
AMERIŠKE DOMOVINE  
Priporočajte naš lisi!

## KOLENDAR

### OKTOBER

19. – Dramsko društvo Lilija gostuje v dvorani Brezmadežne v New Torontu z veseloigro "Vražja vdova". Pričetek ob 3h popoldne.

25. – Štajersko-Premurški klub ima martinovanje ob praznovanju 45. obletnice v SND na St. Clairju. Pričetek ob 6h zv., igral bo Stane Mejač orkester.

### NOVEMBER

1. – Fantje na vasi imajo koncert v cerkvi sv. Vida s pričetkom ob 6h zv.

2. – Fantje na vasi ponovijo koncert v cerkvi sv. Noela na 35200 Chardon Rd. na Willoughby Hillsu s pričetkom ob 2h pop.

8. – Belokranjski klub ima martinovanje v SND na St. Clairju.

15. – Pevski zbor Glasbena Matica ima koncert v SND na St. Clairju.

ED MEJAC  
Vodja Radijske Družine

WCSB 89.3 FM  
Nedelja 9-10 am  
Sreda 6-7 pm

2405 Somrack Drive  
Willoughby Hills, OH 44094  
440-953-1709 TEL/FAX  
WEB: www.wcsb.org

**Pesmi**  
in **Melodije**  
iz Naše Lepe Slovenije

Radijska Družina Cleveland



## Jože Kastelic – vitez poštenja in dobrih del



Ljubljana – Posebne vrste večer je bil v sredo, 17. septembra, v veliki dvorani nadškofije v Ljubljani, kjer so se zbrali ob nadškofu in metropolitu dr. Francu Rodetu, predsedniku Slovenske škofovske konference, še škofa mons. Andrej Glavan in dr. Anton Stres ter drugi duhovniki, prijatelji iz Kanade in Slovenije ter sorodniki novega viteza komendatorja reda sv. Gregorija Velikega Jožeta Kastelica, rojaka iz Kanade.

Ob ubranih glasovih deklishega zbora iz Zavoda sv. Stanislava iz Šentvida pod vodstvom prof. Damijana Močnika in izbranih besedah voditelja večera mag. Blaža Jezerška smo se poklonili možu, ki se je vse svoje življenje odlikoval s poštenostjo, plemenitostjo in dobrotinstvo v korist skupnosti in Cerkve.

Papež Janez Pavel II. je na predlog ljubljanskega nadškofa imenoval Jožeta Kastelica za viteza, nadškof pa mu je ta red in listino podelil. Pri tem je v nagovoru poudaril razloge za podelitev in kreposti odlikovanca:

“Teško bi našli vse, kar ste storili za Cerkev in vero v našem narodu, saj o tem neradi govorite. Ko sem Vas obvestil, da Vas je sveti oče odlikoval z viteškim naslovom, ste skromno pripomnili: 'Saj tega ne bi bilo treba.'

O svojih zaslugah v trajno molčite. Vendar naj omenim Vaš delež pri izgradnji cerkve v Vaših rodnih Žvirčah, kjer so prejšnjo partizani požgali leta 1945. Tudi župnijske cerkve v Hinjah, prav tako požgane med vojno, ne bi bilo brez Vaše pomoči.

Velike vsote denarja ste namenili Zavodu sv.

Stanislava v Šentvidu, kjer ena od dvoran nosi Vaše ime, prav tako izdatno podpirate Slomškovo ustanovo za pomoč revnim dijakom. Vsa leta ste velikodušno podpirali tisk v Sloveniji, Kanadi in Argentini ...”

O prispevku, ki ga je dal vitez Kastelic slovenski skupnosti v Kanadi, pa je spregovoril njegov prijatelj duhovnik Tone Zrnec. Omenil je njegovo pregovorno poštenost, zaradi katere je cenjen in spoštovan kot ugleden podjetnik med Kanadčani.

Zaradi svojega prispevka za starostni dom Lipa, letovišče v Boltonu, slovenski župniji v Torontu in mnogih skritih dobrih del bo njegovo ime za vedno zapisano med rojaki v Kanadi. V njihovem imenu mu je ob koncu izrekel čestitke in izrazil veselje, da se je tudi katoliška Cerkev na ta način spomnila njegovega velikega dela.

Jože Kastelic je zgled Slovenca, ki mu je uspelo veliko doseči v širnem svetu zaradi talentov, delavnosti in poštenosti. V mladosti je sredi okupacije doživel teror komunistične revolucije v Suhi krajini, se priključil domobrancem in se po vojni za las izognil krvavim pobojem, v katerih so umrli tudi njegovi trije bratje.

V Kanadi, kjer se je naselil v začetku petdesetih let, je z nadarjenostjo ustvaril uspešno gradbeno podjetje in zgradil številne mestne četrti (v eni izmed njih je tudi ulica z njegovim imenom).

Vedno se je rad odzval prošnjam za pomoč v evangeljskem slogu, naj ne ve tvoja levica, kaj dela tvoja desnica. Posebno velikodušen je bil pri podpori neodvisnih

medijev ob nastanku samostojne Slovenije. Pri vsem tem pa ostal skromen in pošten, kakor je dejal nadškof dr. Rodé v nagovoru:

“S svojim evangeljskim odnosom do zemeljskih dobrin ste dokazali, da je večja sreča dajati kakor prejemati. Hvala Vam,

drugi gospod Jože, za vse dobro, ki ste ga storili slovenskim vernikom doma in v izseljenstvu, hvala za Vašo plemenitost, za Vašo dolensko skromnost, za Vaš ponižni nasme, odsev Vašega dobrega srca.”

mons. Franci Petrič  
DRUŽINA, 28. sept. 2003

Dr. Karl Bonutti dopolnjuje ...

## Preselitev oddaje “Pesmi in melodije iz lepe Slovenije” na univerzo Cleveland State

NOVA GORICA, Slovenija – Iz Clevelanda sem prejel nekaj klicev v zvezi s člankom “Zlati glas rojakov ob petdesetletnici delovanja radijske oddaje *Pesmi in melodije iz naše lepe Slovenije*.” Članek je bil objavljen v tedniku *Družina* in nato ponatisnjen v A.D. 25. septembra.

Ko so leta 1977 lastniki clevelandske postaje WXEN-FM (tako imenovane etnične postaje), preusmerili njihove programe, se je vodja slovenske oddaje dr. Milan Pavlovčič znašel v težkem položaju, saj ni imel zagotovljenih finančnih sredstev, ki bi mu omogočala nadaljevati s programom na eni izmed komercialnih radijskih postaj, kar je uspelo nekaterim drugim etničnim skupinam, ki so imeli finančno podporo s strani svojih oglaševalcev (npr. Italijanom, Nemcem, Poljakom).

Spomladi istega leta me je kot direktorja Etničnih študijev na Cleveland State univerzi dr. Pavlovčič zaprosil za posredovanje in pomoč.

Državna univerza Cleveland State (CSU), kot mnogo drugih univerz, ima svojo študentsko radijsko postajo, ki je urejena in financirana ter nadzorovana od univerzitetne administracije in federalnih zakonov, ki ne dovoljujejo komercialnega oglaševanja, pač pa enkrat ali dvakrat letno dovoljujejo nabiranje prostovoljnih prispevkov od svojih poslušalcev.

Zaradi stiske, v kateri se je znašla radijska oddaja dr. Pavlovčiča in nekaterih drugih etničnih skupin, sem zaprosil vodstvo univerze Cleveland State, da bi dodelilo določeno število ur tedensko etničnim oddajam.

Zaradi velikega števila študentov iz etničnih naselbin, vpisanih na CSU, so me predsednik univerze dr. Walter Waetjen, provost dr. John Flower, dr. Ann Aldrich iz pravne fakultete ter akademski svetovalec pri študentskem radijskem odboru dr. Arnold Tew, in privoljenjem študentskega radijskega odbora dodelili okoli 15 polurnih tedenskih kulturnih in nepolitičnih etničnih oddaj ob času, ki ni bil tkim. “prime time” oz. najboljši čas za študentske oddaje. Torej ob večernih urah in koncih tedna oz. ob sobotah in nedeljah.

Pri dodeljevanju časa raznim etničnim skupinam, sem zagotovil največ ur slovenskemu programu.

Četudi je bila CSU radijska postaja WCSB-FM dokaj šibka, je pa segala v večji del clevelandskih slovenskih naselbin in je primerno služila svojemu namenu, saj je bila vsa leta ena najboljših tudi s finančnimi prispevki poslušalcev.

Za časa vključitve etničnih programov na WC-SB-FM sem se zanimal še pri drugih lokalnih univerzah, da bi nudile iste ugodnosti na njihovih radijskih postajah. Z izjemo John Carroll univerze nista niti Case Western Reserve univerza in ne Kent State univerza z najmočnejšim oddajnikom izrazili zanimanja.

Naj še omenim, da sem se ravno tako zavzel, da smo Slovenci dobili svojo uro na javni postaji Cleveland Public Radio potem, ko sem bil leta 1997 izvoljen v odbor kot predstavnik clevelandskih etničnih skupin. Program uspešno vodi g. Tone Ovenik in je povezan tudi s slovensko radijsko postajo Ognjišče.

Ob tem ne morem mimo dejstva, da univerza Cleveland State, katero so večkrat kritizirali določeni krogi slovenske clevelandske skupnosti kljub temu, da so imeli od zgoraj imenovane oddaje največ koristi, je še vedno edina med lokalnimi univerzami priskočila na pomoč v najtežjih trenutkih obstoja radijske oddaje “Pesmi in melodije iz naše lepe Slovenije” in s tem omogočila, da je 27. septembra mogla praznovati svoj zlati jubilej. Še na mnoga leta!

Dr. Karl Bonutti

Zaslužni profesor ekonomije na univerzi Cleveland State (v pokoju)

Upokojeni slovenski veleposlanik pri Sv. sedežu

**BRALCI**  
AMERIŠKE DOMOVINE  
Priporočajte naš list!

### Sprememba naslova

Ko se selite, trajno ali začasno, ste lepo naprošeni, da naši pisarni posredujete pravočasno tako Vaš nov naslov kakor sedanji. To omogoča, da boste brez prekinitve dobivali naš list, prihranili boste pa pisarni strošek 60 centov, ki jih računa pošta za vsak povrnjen oziroma ne dostavljen izvod lista. Uporabljajte ta obrazec za posredovanje potrebnih informacij.

#### Nov naslov

Ime \_\_\_\_\_

Naslov \_\_\_\_\_

Mesto, Država, Zip \_\_\_\_\_

#### Star naslov

Star naslov \_\_\_\_\_

Mesto, država, zip \_\_\_\_\_



P. VENDELIN ŠPENDOV

Lemont, IL

## LEMONTSKI ODMEVI

Mesec oktober je posebej svetel, rožnega venca s praznikom Rožnovenske Matere božje 7. oktobra. V lavretanskih litanijah vzklikamo: "Kraljica sv. rožnega venca, prosil za nas".

S to molitvijo si obnovimo osnovne besednice katoliške vere: od Gospodovega učlovečenja preko javnega delovanja, trpljenja in vstajenja do poveličanja. Sedanji sv. oče nam zagotavlja, da je prav molitev rožnega venca eno najboljših sredstev za življenje po evangeliju. "Kraljica venca rožnega, / naj celi sveti ti hvalo da! / Je človek star že ali mlad, / naj rožni venec moli rad!"

Oktober je tudi mesec sv. Frančiška Asiškega z godovnim praznikom 4. oktobra. Na predvečer tega dne je sv. Frančišek leta 1226 izdihnil svojo blago dušo. Papež Gregor IX. ga je pa že 16. julija 1228 razglasil za svetnika. V zgodovini je Frančiškova osebnost vsa svetla in prepojena z mirom božje navzočnosti, ko je prekipeval od vesele ljubezni do Boga in do bližnjega. Ker pa je Kristus središče te osrečujoče ljubezni, naj bi bilo, po zgledu njihovega ustanovitelja v Frančiškovih družinah sveto veselje doma. "V raju blaženem kraljuje / sredi serafinskih čet, / sveti učenik Frančišek / z žarom angeljskim odet. / Pošlji nam miru, Frančišek, / sladki tolažnik sirot, / s srečo nas oblagodari, / siplji iz nebes dobrot."

V soboto in nedeljo, 9. in 10. avgusta je bilo letno romanje članic Oltarnih društev iz Clevelanda: Sv. Vida, Marije Vnebozete in Sv. Kristine. Z avtobusom so se pripeljale v soboto popoldne. Ko so si organizirale sobe, so se podale v cerkev k spovedi. K sreči je bilo ta dan prijetno in izredno malo vlage v zraku, čeprav je bilo prejšnje dni hudo vroče in soparno. Po programu je bil ob petih križev pot, po večerji (ob šestih) pa je bila ob pol osmih večerna maša s petimi litanijami v cerkvi Marije Pomagaj. Maševal je p. Atanazij.

V nedeljo so se, kakor

vedno, udeležile jutranje sv. maše ob sedmih. Po zajtrku so se nekako ob pol devetih zbrale ob Fatimski Mariji s petjem in molitvijo rožnega venca sedmerih Marijinih radosti, medtem ko so ob vsaki desетки položile nageljček k Marijinim nogam in okronale Marijo:

"Si krono dobila, / Kraljica premila. / Pomagaj Marija, / pomagaj nam ti."

Nato so med molitvijo žalostnega dela rožnega venca podale na pokopališče sv. Frančiška in položile šopek na grob škofa Gregorija Rožmana in p. Aleksandra Urankarja. S pokopališča so šle med molitvijo h grobi svetih maši – treji za romarje iz Clevelanda. Za sv. mašo sta dve od romaric prinesli darove.

*Enoletna naročnina na Ave Maria je \$20, izven ZDA pa \$25. Naslov za naročitev: Ave Maria Printery, 14246 Main Street, P.O. Box 608, Lemont, IL 60439-0608.*

Cesta ob pokopališču je bila že dalje časa v slabem stanju. To poletje je dobila nov asfalt. Romarice, članice Oltarnih društev so za obnovo iz skupne blagajne darovale \$2000. Iskrena zahvala.

Ob dveh popoldne so bile v cerkvi Marije Pomagaj pete litanije in blagoslov z Najsvetejšim. Po blagoslovu se jim je p.

## V BLAG SPOMIN

ob 60. obletnici smrti našega očeta.

## JOŽE MAVEC

Kot mladi otroci smo komaj spoznali svojega očeta, ki ga je vzela krvava komunistična revolucija, z zvijačo od domačinov v Turjaku septembra 1943 ujela in ga čez mesec dni umorila v Jelendolu.

Po 60 letih si še vedno pri srcu in te se še dnevno spominjamo.

Upanje imamo, da se bomo še videli tam gori pri Bogu, kjer ni ne solz ne trpljenja.

Albert, Ida in Felix Mavec z družinami

Metod zahvalil za molitve in darove in jih povabil, naj ne pozabijo na Marijo Pomagaj v Lemontu.

Predno jih je avtobus odpeljal proti domu, so se še z romarsko pesmijo poslovile od Marije:

"Vse prepeva, se raduje, / pesmi do neba done, / moja duša le žaluje, / v solzah se stopi srce. / Ker slovesna ura bje, / da od Matere Marije / moram se ločiti zdaj, / zapustiti sveti kraj. / Srčno kličem: Z Bogom, Mati, / tebi hočem zvesti ostati. / Srečno čudapolni kraj, / vse radosti sladki raj."

Članicam Oltarnih društev se iskreno zahvalujemo za vse molitve, za vse žrtve, ki ste jih doprinesle z Vašim romanjem k Mariji Pomagaj. Mnoge članice bi se rade pridružile, pa se zaradi bolezni ali drugih okoliščin niso mogle. Vaš lep zgled in molitev pomaga, da vsi postajamo boljši in bolj zvesti v božji službi. V molitvah se spominjamo Vaših družin in zlasti še vseh bolnih.

V tem poročilu o romanju članic Oltarnih društev iz Clevelanda marsikaj manjka. V prihodnji, novembrski številki, bo dopolnjeno.

Drugo nedeljo v avgustu je bilo tudi romanje vseh, ki jim je pri srcu Slovenski kulturni center v Lemontu. Udeležba je bila lepa, najprej pri sv. maši, še lepša pa pri popoldanskem pikniku, ko je bilo srečolov za precejšnje vsote. Sv. mašo je daroval p. Peter Lah, SJ, z zbrano homilijo. Somaševal je p. Metod, asistiral pa diakon Janez Vidmar s homilijo v angleščini.

Sobratje – rojstni dan: p. Atanazij Lovrenčič, 3. oktobra 1922; p. Vendelin Špendov, 1. oktobra 1921, goduje pa 20. okt.

V oktobru umrli: p. Janez Vianney Trinko (10. okt. 1969); p. Avguštin Svete (16. okt. 1979); p. Bernard Ambrožič (23. okt. 1973); p. Odilo Hajnšek (30. okt. 1971). Naj počivajo v Bogu.

Četrto nedeljo avgusta – letos 24. na god sv. Jerneja – je bilo tradicionalno Lemontsko romanje in Medeni piknik za podporo pri vzdrževanju cerkve in samostana. Sv. maša je bila lepo obiskana, menda so bile vse

## Novo akademsko leto v številkah

Ljubljana – "Letošnje študijsko leto ni prineslo tolikšnega povečanja vpisa, kot smo ga bili navajeni v prejšnjih letih. Mislim, da smo že blizu zgornje meje vpisa – vem pa, da sem to rekel že nekajkrat prej, a se je potem izkazalo drugače," je na novinarski konferenci (3. oktobra) ob začetku novega akademskega leta dejal minister dr. Slavko Gaber. Z državno sekretarko dr. Lučko Lorber sta predstavila doslej zbrane podatke o novem akademskem letu ter napovedala aktivnost ministrstva v naslednjih mesecih.

V minulem študijskem letu je bilo v vsem slovenskem terciarnem izobraževanju – to je v visokem in višjem šolstvu – 87.975 študentov. Letos naj bi jih bilo približno toliko ali nekaj več, podatki o tem bodo znani po 14. oktobru, ko se bo iztekel rok prijave za podiplomske študije. Znano pa je že, da ima od vseh diplomskih študentov v visokošolskih in univerzitetnih programih ljubljanska univerza 64 odstotkov, mariborska 28 odstotkov, primorska univerza 4,5 odstotka, samostojnim visokošolskim zavodom pa pripada 3,5 odstotka teh študentov.

Letos je bilo v visokem šolstvu in višjem strokovnem izobraževanju na voljo več kot 29.000 mest, od tega 6187 na višjih šolah. V prvi letnik visokošolskih zavodov sta že vpisana 20.702 študenta, novince in ponavljavca, za tretji prijavni rok, ki se bo iztekel 10. oktobra, pa je na voljo še 687 mest za redni študij in 2192 mest za izredni študij. Na višjih šolah so sprejeli 4602 kandidata, imajo pa še 1909 prostih mest. Letos naj bi se vpisalo tudi 5500 do 6000 podiplomskih študentov in tem naj bi država v povprečju sofinancirala 66 odstotkov šolnine (lani okrog 60 odstotkov).

Jasna Kontler-Šalamon

Delo fax, 4. okt. 2003

## SEZNANJAJTE NAŠE BRALCE O AKTIVNOSTIH VAŠIH DRUŠTEV!

klopi zasedene, pa še mnogi so morali stati. Maševal je p. Metod.

Po maši je bilo kosilo v Kulturnem centru. V romarskem domu je bilo na razpolago pecivo, letos manj kot druga leta, pa še razni mali dobrotki, na gričku pa piknik.

Po kosilu so se prijatelji Lemonta podali na grič, nekateri v cerkev, kjer so se udeležili petih litanij Matere božje in prejeli blagoslov z Najsvetejšim, nekateri so se pa, žal, od kosila kar odpeljali drugam, ne k Medenemu pikniku.

Vsako leto je tudi žrebanje, najprej za denarne nagrade, nato še za male dobrotke. Srečke smo razposlali kakor vsako leto. Marikdo je poleg odkupa srečk še kaj dodal, za kar Bog plačaj.

Za denarne nagrade je žreb izbral naslednje: \$500 – ga. Marija Vavpe-

tič, Madison, OH; \$250 – Vincent in Marija Stefančič, Willoughby Hills, OH; \$100 – Joseph Vrtačnik, N. Olmsted, OH; \$100 – Frank Karner, Cicero, Ill.; \$100 – Kathy Latuca, Cicero, Ill.; \$50 – Lori Jersic, London, Ont.; \$50 – Frank Toplak, Chardon, OH; \$50 – Frances Fritz, Chicago, Ill.; \$50 – Stane Šušteršič, Chevy Chase, Md.; \$50 – Millie Skalar, Parkers Prairie, MN.

Ker smo na koncu strani, bo poročilo o Medenem pikniku dopolnjeno v naslednji, novembrski številki.

AVE MARIA  
Oktober, 2003



Podpirajte naše oglaševalce – Tudi ti pomagajo našemu listu, da lahko še izhaja redno, ko jih je toliko že ugasnilo!



AKCIJA SPRAVA ...

## Raziskovanje skoraj popolnih umorov

ALENKA PUHAR

*V kriminalkah ne gre za umor, temveč za vzpostavljanje porušenega ravnotežja, se glasi sentenca P. D. James, slovite angleške avtorice kriminalnih romanov. Pri osvetljevanju največjega umora v slovenski zgodovini, velikega poveljskega poboja, je bil pogled dolgo usmerjen k visokemu cilju – k ponovni vzpostavitvi ravnotežja, k ureditvi sveta, vrženega iz tira. Šlo je, z drugimi besedami, za spravo. Vendar je že dolgo jasno, da tega ni mogoče doseči brez ugotovitve, kakšna so bila trda, stvarna, pritlehna dejstva: kako se je zgodil umor in kdo je morilec.*

◇

◆

◇

Po prgišču filozofskih, etičnih osvetlitev, ki so sredi sedemdesetih let začele dvigati "iz potlačene in pohabljenosti zavesti" (kot je to formuliral Edward Kocbek v pogovoru z Borisom Pahorjem) nekateri strašni dogodki, se je velika morija konec osemdesetih prevesila v osemdesetih letih. Po padcu komunizma in po osamosvojitvi Slovenije se je začelo snovanje potez, ki naj bi "uredile zadevo" – raziskale dogodke, uredile grobišča, razkrile odgovornost, kaznovale zločince.

V okviru tega prizadevanja je bila na ministrstvu za notranje zadeve leta 1992 zasnovana akcija *Sprava*. Kljub visoki intonaciji imena so bile ambicije in naloge zelo stvarne; dalo bi se reči pritlehne, ko v resnici ne bi bile predvsem podtalne. Kriminalisti naj bi ugotovili, ali je mogoče množično moritev izpred pol stoletja raziskati podobno kot običajni, klasični umor, ki se je zgodil včeraj. Hkrati je bil to preskus, ali je mogoče najti dovolj dokazov, da bi pot vodila od utemeljenega suma do ovadbe, na podlagi katere bi lahko ukrepali tožilci in sodniki.

Policisti so se nekaj časa res ukvarjali z dobro skritimi, tako rekoč

popolnimi umori, potem pa je akcija usahnula. Podobno kot pri Komisiji za raziskavo poveljskih pobojev in dvomljivih sodnih procesov, ki je delala pod streho skupščine oziroma parlamenta (v resnici še bolj in še prej), je zmanjkovalo pristojnosti in energije. Nekaj je bilo odkrito in zbrano, a daleč premalo za kakšen pošten poseg.

### Slovenska Bistrica 2001

Akcija *Sprava* se je v življenje znova zbudila šele pred dvema letoma, septembra 2001, ko so na dan prišle strašljive kosti v Slovenski Bistrici. Ta primer, ki ima zanj zasluge občina oziroma je rezultat dela občinske komisije, je s svojimi 231 okostji in zarisi individualnih tragičnih usod toliko pretresel javnost, da so se poskušali razkrivanja morije okrepiti.

Tedaj je vlada, verjetno malo osramočena, naročila vsem državnim organom, naj po svoje pripomorejo k iskanju in urejanju grobišč. Na upravi kriminalistične policije so

formirali skupino 25 kriminalistov, ki jih vodi Pavel Jamnik, svetovalec generalnega direktorja policije.

Skupina izhaja iz ne navadne situacije: Raziskuje domnevna mesta kaznivih dejanj, ki so bila storjena zoper človečnost in mednarodno pravo. Ne more začeti s trupli, temveč z dobro skritimi domnevnimi ostanki. Išče neznane storilce, a se pri tem lahko opira le na izjave bornih prič; pridevnik naj označi, da gre za ljudi, ki so pred več kot pol stoletja, hudo prestrašeni in pretreseni, nekaj slišali, bežno videli, prepoznali ali doživeli v majhnem izseku. Iskanje se začne s preverjanjem govoric ali ključnih sumljivih najdb, ki kažejo na zakopana trupla, nadaljuje pa z zbiranjem izjav oz. z zasliševanjem prič ali osumljencev.

Seveda poskušajo tudi kriminalisti najti kakršno pisno gradivo, ki bi osvetljevalo dogodke, potrejevalo sume, zavračalo navedeno. Vendar so skupaj z arhivarji in zgodovinarji ugotovili, da takega pisnega gradiva ni ali vsaj ni dostopen. Nobena institucija v Sloveniji, ki se ukvarja s hranjenjem arhivskega gradiva, nima spravljenih nobenih dokumentov o načrtovanju, vodenju, organiziranju, selekciji, ukazovanju in izvedbi množičnih pobojev, ki so bili opravljeni takoj po vojni. Tudi ni nobenih dokumentov, ki bi pričali o skrivanju morije, se pravo o zakopavanju mrličev, o zasipanju, miniranju, cementiranju, izravnavanju terena, o zasajanju z drevjem in podobnih dejanj.

Po besedah Pavleta Jamnika: "Takšni dokumenti so bili sistematično izločeni. Domnevamo, da so uničeni. Obstaja pa možnost, zelo verjetna, da je bilo to arhivsko gradivo izločeno in da je nekje skrito. Poleg tega obstaja tudi druga možnost, da so namreč poročila o teh akcijah, ki so bila poslana v Beograd, shranjena kje tam.

Vojaške in varnostne organizacije so bile pač tako strogo hierarhično urejene, da je to zelo verjetno. To se še preverja, v sodelovanju z arhivarji, ampak doslej so v Beogradu našli le nekaj čisto splošnih dokumentov, ki se nanašajo na poveljske razmere, nič specifičnega."

Stroga konspiracija

Opraviti imamo torej s tako rekoč brezhibno skritim množičnim pobjem, z drugimi besedami, z akcijo, ki je bila izvedena po pravilih stroge konspiracije. Zaradi tega za njo ni ostalo skoraj

nič takega, da bi pomagalo najti storilce in jim dokazati kaznivo dejanje.

Seveda pa je prav ta odsotnost izključila nekaj drugega, namreč pogosto navajano trditev, da je šlo za (razumljiv in s tem tudi opravičljiv) izbruh ljudske maščevalnosti. Ljudska maščevalnost, ki jo je treba pred ljudstvom tako zelo skriti – to je pač zgled absurda.

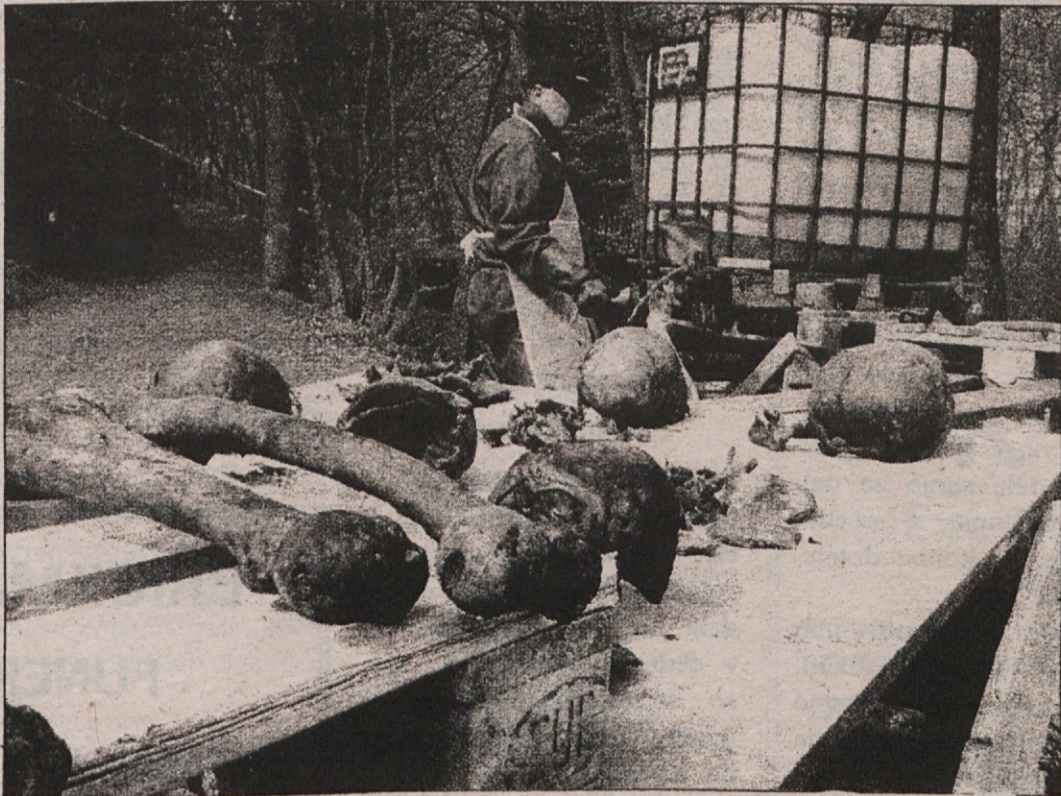
Zanimivo je, da je bil na območju Ljubljane doslej ugotovljen en sam kraj, kjer ležijo žrtve skritih ubojev, to je za zidom pokopališča v Šentvidu. Je pa sredi Ljubljane točka, ki kaže na paradoksalnost dogajanja. Na Ljubljanskem gradu, na kraju, ki je bil znan kot Orlov vrh, je bilo med vojno pokopališče domobrancev. Vzpostavljeno je bilo po vseh formalnih predpisih mestne in cerkvene oblasti. Po vojni je to pokopališče izginilo. Popolnoma nejasno je, kdo je to ukazal, kdaj in kako je bilo to opravljeno ter kje so končale kosti. Po nekaterih pričevanjih stanovalcev Stare Ljubljane so grobove izkopavali močno zastraženi nemški vojni ujetniki.

Precej dokumentov se je seveda le našlo, vendar se morije dotikalo le posredno ali rahlo. Tudi na nižji ravni, denimo v pokrajinskih arhivih, kjer je bila čistka mogoče manj temeljita, do zdaj ni bil najden noben dokument, s katerim bi bilo mogoče nekemu, ki se ga na podlagi ustnih pričevanj lahko sumi kaznivega dejanja, dokazati dejansko sodelovanje pri njem.

Na srečo pa to ne pomeni, da iskanje ni odkrilo pomembnih papirjev o naravi tistega časa oziroma oblasti, ki se je zavijala v sedlo. Naj o njej pove svoje skromen dopis, ki je nastal v neki dolenski vasi takoj po prvomajskem prazniku leta 1946 in bil poslan na "okraj ljudske oblasti":

"Na Vaš ponovni opomin za dostavo podatkov onih, ki so sodelovali z okupatorjem Vam dostavljamo te 3 sezname če

(DALJE na str. 18)



Septembra 2001 so v Slovenski Bistrici odkrili zasut rov, v katerem je ležalo 231 okostij ljudi, pobitih januarja 1946.

Joseph L.  
FORTUNA

POGREBNI ZAVOD  
5316 Fleet Ave.  
Cleveland, Ohio  
Tel. 216-641-0046

Moderni pogrebni zavod.  
Ambulanca na razpolago  
podnevi in ponoči.

CENE NIZKE  
PO VAŠI ŽELJI!



## Alenka Puhar: Raziskovanje...

(NADALJEVANJE s str. 17)

bo prav in dosti ako pa ne bomo drugič pa vse od kraja pisali, saj nobena popolnoma nedolžnega če dobro pregledamo zgodovino ni imela vojna. Smrt fašizmu – svoboda narodu!

Interpretacija je odvisna od temperamenta bralca. Nekdo bo porekel, da je bil predsednik tega krajevnega odbora preprosta duša, ki se ni bala povedati, kaj čuti. Kdo drug bo v stavku prepoznal glas obupanega človeka, ki bi rad črno na belem zapisal in potomcem ohranil sporočilo:

Ti novi bogovi so tako žejni krvi, da jim ni nikdar zadosti. Nas bodo vse pobili?!

### Grobišča in priče

Preostanejo torej grobišča in priče dogajanja. Z njimi se ukvarjata in jih evidentirata dve telesi, poleg še policije tudi komisija vlade za reševanje vprašanj prikritih grobišč.

Ta komisija poroča o nekaj več kot 200 grobiščih, kjer so poleg poveljnih tudi nekatera doslej prikrita iz vojnega časa. Svoj seznam je predala policiji, ki evidentirana morišča sistematično pregleduje. Preverjanje se v glavnem opravi z detektorji kovine, ki zaznajo tulce nabojev, tudi gumbke, zaponke, nakit in podoben drobir. Izkopavanje je bilo doslej malo, ker gre za zelo drage in dolgotrajne postopke, ki so marsikje tudi komaj mogoči.

Nekaj grobišč pa je bilo raziskanih in čeravno so z ugotavljanjem identitete hude težave (tudi zato, ker toliko pobitih nima več sorodnikov), je nekaj primerov vendarle uspešno rešenih (o enem je pisala doc. dr. Katja Drobnič – *Identifikacija po več kot pol stoletja* – v *Znanosti* 16. junija letos; op. ur.). Razlike pri navajanju števil o doslej znanih grobiščih nastajajo zato, ker je možno različno štetje jam, ki so blizu. Pavle Jamnik za primer navaja, da je za vladno komisijo v Crngrobu pet grobišč, medtem ko policija to zadevo vodi kot eno enoto.

Potem ko policija preveri teren, kjer naj bi bilo skrito grobišče, se loti zbiranja podatkov, ki

sodijo v predkazenski postopek. V dobrem letu je zaslišala 600 ljudi in s tem zbrala dragoceno gradivo.

Med njimi je veliko pripadnikov Ozne in Kvoja, vendar se vedejo podobno kot pričevalci pred parlamentarno komisijo: ovijajo se v molk. O poveljnih pobojih nič ne vedo, niso bili zraven, ne vedo, kdo bi dal ukaz, ne vedo, kdo bi lahko ubijal, nič ne vedo o kasnejšem urejanju terena itd.

Ker ni nobenega dokumenta, ki bi metal sum na izjave, ker ni običajnih materialnih dokazov, gre za precej duhamorno ponavljanje zanikanj in izogibanj.

Vendar bi bilo krivično, ko bi vse to nasploh označili za laganje. Povezano je z organizacijo tega množičnega poveljnega čiščenja, v katero so tisti, ki so bili za večino ljudi kratko malo partizani, sodelovali v vsaj osmih različnih vlogah: aretirali so, zasliševali, transportirali v taborišča, zasliševali v taboriščih, razporejali in predlagali smrt, potrdili usmrtitev, transportirali na morišče in, končno ubijali. K temu je primerno dodati še eno kategorijo, vrhovno, se pravi tiste, ki so avtorji in voditelji akcije.

Nekdo, ki je ušel izpred jame, morda ve, kdo ga je do tja pripeljal, kaj več pa ne. Tisti, ki je streljal, morda res ne ve, kakšna je bila personalna sestava štaba, ki je akcijo kreiral.

"Poboji so bili tako zasnovani in izvedeni," pravi Pavle Jamnik, "da je bila vsa odgovornost razpršena. Izvajanje je teklo v skladu s togo hierarhično organizacijo in po najstrožjih pravilih konspiracije. Oseb, ki so jo izvajale, je bilo zelo veliko, imele pa so zelo različne vloge in so v glavnem vedele samo za delček dogajanja z osebo, ki jo je na koncu doletela smrt."

V tako segmentiranem svetu je težko ugotoviti, kdo je streljal – čeravno se je pozneje sem in tja komu "strgalo" in ga je popadla "partizanska bolezen" – še težje, kdo je predlagal usmrtitev in



Decembra 2002 se je skupina članov Nove zaveze odločila, da bo izkopala duhovnika Rainerja Erklavca, ki so ga leta 1944 ustrelili partizani na Suhorju. Namesto enega so našli štiri okostja, polet treh moških še eno žensko. Preiskava DNK še teče.

kdo jo je potrdil. Tisti, ki so pospravljali arhive, so natanko vedeli, zakaj je to treba.

Če so danes s predlogi za kazenski pregon težave, to pomeni, da je na odkritih množičnih grobiščih težko najti dokaze, da je določena oseba sodelovala, ukazala ali organizirala poboj na tej konkretni lokaciji in da je bila identificirana žrtev tega zločina. To je zapleteno, pa čeprav so se med kostmi našli tudi taki predmeti kot proteza za manjkajočo nogo, stekleno oko ali prstan, kar vse lahko močno pripomore k prepoznavanju.

Vendar je kazenski pregon eno, zgodovina nekaj drugega. Zdi se, da bo v kratkem vložena ena ovadba, se pravi za en primer je zbranih dovolj dokazov za povezavo med identificiranimi ostanki mrtvih in osebo, ki je imela tedaj oblast nad življenjem in smrtjo v tem kraju. Za vpogled v to, kaj vse se je dogajalo na ozemlju Slovenije, pa je bilo doslej zbrano že mnogo podatkov, ki so bistveno razjasnili to "zakamufirano" poglavje naše preteklosti.

### Sedem skupin

Na podlagi doslej ugotovljenega je mogoče reči, da se ves fenomen poveljnih pobojev lahko razdeli na šest segmentov; v sedmem so poboji, ki so se zgodili pred 9. majem 1945. Ločijo se po kraju, času, in po tipu žrtev in po naravi odgovornosti.

V prvo skupino sodijo

nemški vojaki, ki so bili zajeti po zadnjih vojaških spopadih in kmalu pobiti. Za to so bile odgovorne partizanske enote ali komande bližnjih mest, morišča pa so v glavnem na Gorenjskem (od Kranjske Gore prek Jesenic do Begunj) in v Krakovskem gozdu.

Druga skupina, ki je zelo velika in raznovrstna, zajema pripadnike tistih vojaških enot, ki so se borili proti partizanom in so, skupaj s civilisti, iz vse Jugoslavije bežali na severozahod.

Ti poboji so se zgodili v glavnem takoj, očitno brez selekcije, ki bi vsaj z osnovnimi zaslišanji ugotavljala krivdo, vendar kaže, da je ponekod bila izvedena selekcija po narodnosti. Mnogo Hrvatov, verjetno predvsem domobrane, so predali hrvaškemu partizanom, medtem ko so ustaše pobijali na mestu.

Odgovornost za množične usmrtitve je mogoče pripisati Ozni, ki je delala v okviru jugoslovanske armade. Sem in tja je pri ubijanju sodelovala tudi kakšna slovenska enota, vendar pri tem ni imela poveljniške odgovornosti.

Večina te velikanske množice leži na vzhodu Slovenije, od Krškega do Celja in Maribora, potem pa še v Kočevskem Rodu, Crngrobu in bližju Kamnika ter Radovljice.

Tretja skupina je slovenska, v njej so domobranci; pretežno gre za ljudi, ki so zbežali v Avstrijo in bili konec maja vrnjeni. Tu je mogoče še bolj kot pri prejšnji skupini prepoznati, da je bila pred koncem vojne sprejeta odločitev o pristojnosti.

Če se je z jugoslovanskimi begunci ukvarjala zvezna Ozna, se je s slovenskimi slovenska Ozna. Na nekaterih točkah so delovali tudi vojaki iz jugoslovanskih oboroženih enot – pri prevzemu, transportu in tudi samem ubijanju – a vsi pomembnejši odgovorni položaji so pripadli slovenski Ozni.

Sem sodi poveljstvo v vseh zbirnih taboriščih, od Šentvida do Teharij, ves postopek selekcije, ki je temeljil na ugotavljanju starosti in staža. Če izvzamemo nekaj likvidacij že med samim transportom, je bil postopek premišljen in planiran.

(dalje na str. 19)

## BRICKMAN & SONS FUNERAL HOME

21900 Euclid Ave. (216) 481-5277

Between Chardon Rd. & E. 222 St. in Euclid, Ohio



## Spomini podpolkovnika Emila Cofa

### V. del

#### Četrta večdnevna akcija

6. 11. 1944: Ob 1. uri smo odšli na pohod na Kitni vrh, Marinčo vas, Ambrus in Zvirče, kjer so padli štirje partizani, tri smo pa ujeli. Ves dan smo čakali na radio postajo. Od daleč so nas partizani obstreljevali s težkim minometalcem, kar nam pa ni povzročil nikakršne izgube.

7. 11. 1944: Ob 2. uri smo nadaljevali pohod proti Hinjam. Zajeli smo nekaj partizanov in nekaj orožja. Okoli 11. ure smo bili nazaj v Stični. Ob 18. uri pa smo šli v pohod v Primčo vas, Brezov dol in Gradenc (kjer smo zajeli del partizanske bolnice), Veliko Lipje (kjer je dve uri pred našim prihodom pobegnil štab XVIII. partizanske divizije), Lašče, Jame in Dvora, kjer smo ostali do

8. 11. 1944 in opoldne odšli proti Stični.

9. 11. 1944: Oberst Nickel, poveljnik nemškega polka v Ljubljani, je obiskal med drugimi tudi postojanko 1. udarnega bataljona v Stični. Bil je zelo zadovoljen. Osebnostno sem dobil dovoljenje za tri dni dopusta v Ljubljani.

10. in 11. 1944: Priprave za prihodnje akcije.

#### Peta večdnevna akcija - V Belo krajino

12. 11. 1944: Prejeli smo suho hrano za štiri dni in ob 18. uri odšli s celim bataljonom preko Grosuplje do Velikih Lašč.

V Stični je ostal po en vod vsake čete. V Velike Lašče smo prišli

13. 11. 1944 ob 5. uri. Nadaljevali smo opoldne z vlakom v Kočevje, kjer smo izstopili in odšli na polje pred vzhodnim robom mesta. Tam smo ostali celo popoldne, dokler mi ni Hauptmann Schumacher dal kratkega povelja za pohod. Ni mi hotel povedati cilja. Naznačil mi je samo sestav kolone: na čelu 3. udarni bataljon, pod njegovim poveljstvom, ker je poveljnik bataljona Meničanin ostal zaradi bolezni doma v Šentvidu; za njim nemška "Bandenkampfschule" (šola za borbo proti banditom);

za njimi 1. udarni bataljon in za njim štab nemškega polka, pod poveljstvom Obersta Nickela. Na mojo zahtevo, da mi pove načrt akcije me je Schumacher ostro zavrnil, da bom že pravočasno dobil nova povelja.

Okoli 18. ure je naš bataljon, kakor mi je bilo ukazano, krenil za nemško šolo in okoli polnoči prispel do Koprivnika na Kočevskem Rogu, kjer smo imeli eno uro počitka.

14. 11. 1944 smo nadaljevali pohod po slabi poti proti vzhodu.

Pred svitanjem sem zaslišal močno streljanje precej daleč pred nami in po nemškem delu kolone so pričele padati bombe iz težkega minometalca (81 mm). Nekaj min je padlo tudi okoli naše težke čete; njen poveljnik, Ratko Šušteršič, je bil lažje ranjen.

Proti jutru je pribežalo nekaj domobrancev iz 3. udarnega bataljona, ki so povedali, da so se spopadli s partizani. Tedaj je po koloni prišlo tudi ustno povelje: "Stična naprej".

Vendar je medtem že odhitel, brez povelja, del 16. čete v smeri, odkoder se je slišalo streljanje, na pomoč 3. udarnemu bataljonu, ker je naše ljudi razjezilo, da bi partizani odbili napad domobrancev.

Ko sem z večino bataljona tudi jaz prišel do kraja borbe, je ta že nehala, ker se je ugotovilo, da se je 3. udarni bataljon udaril z Rupnikovim 2. udarnim bataljonom, ki je po poti desno od nas prišel do Miklerjev.

Jaz nisem vedel za to kolono, ki pa je bila na pravi poti. Našo kolono pa je Schumacher na nekem križišču zapeljal na napačno pot. Če bi jaz poznal načrt akcije, bi dal Schumacherju nekaj domobrancev, domačinov iz Bele krajine, ki bi pravilno vodili našo kolono naravnost v Črnomelj, in bi tako uspel strateški načrt, za katerega sem zvedel šele pozneje:

Partizane naj bi napadli zgodaj zjutraj s treh strani: 2. udarni bataljon z južne strani, naša ko-

lona z zahoda in Novomeški udarni bataljon s severa, in bi tako zajeli še velik del partizanov, ki pa so se začeli že ponoči povlačevati proti vzhodu. To smo zvedeli od domačinov, kolikor so se ti sploh upali priti z nami v stik.

Ko sva se na kraju spopada srečala s Schumacherjem, sva se ostro sporekla o vzroku spopada med 3. in 2. udarnima bataljonoma.

Ko je namreč Rupnik začutil gibanje od zahoda, je na svoje vprašanje: "Kdo tam", prejel odgovor: "Tukaj partizani". Zato je Rupnik odprl močan ogenj. Na njegovo vprašanje "Kdo tam", se je verjetno odzval osebno Schumacher, ki je omenjeni odgovor že večkrat preje uporabljal kot "vojno zvijačo", kljub našim opozorilom, da je to nevarno.

Šentviški domobranci, pomešani s stiškimi, ki so jim svojevoljno prihiteli na pomoč (že preje omenjeno) so trikrat napadli na Rupnikove, dokler se niso med seboj spoznali.

O tem, kako so se spoznali, je več poročil. Najbolj verjetno se mi zdi, da sta se prepoznala dva brata, ki sta bila eden v Rupnikovem udarnem bataljonu, in eden v šentviškem.

Po daljšem urejevanju raztresenih in pomešanih domobrancev iz 1. in 3. udarnih bataljonov, smo nadaljevali - brez stika s partizani - pohod preko Maverlena proti Črnomlju, kamor smo prispeli okrog 14. ure.

Črnomelj je bil že prazen. Na samem kraju spopada je ostala 71. četa za zaščito in prenos raznjencev in padlih. Skupaj je padlo 24 domobrancev, od tega 8 iz 1. udarnega bataljona. Če se ne bi med seboj udarili, bi verjetno v Črnomlju še zajeli večje število partizanov in vojaškega materiala, katerega so ti prejeli od Angležev.

Konec 5. dela  
Svob. Slov., 4. sept. 2003



## Alenka Puhar: Raziskovanje

(NADALJEVANJE s str. 18)

Vsa množica je bila zaslišana in v nekaj dneh porazdeljena na skupine A, B in C. Za smrt določeni so bili postopno pripeljani do morišč in postreljeni. To se je zgodilo z vso skupino C in večino B. Njihove kosti so v brezniš Kočevskega Roga, v okolici Teharij, v Barbarinem rovu pri Laškem, na Javorniškem rovtu, v Bodovljah in Lovrenški grapi pri Škofji Loki ipd.

V četrto skupino sodijo civilisti, ki so bili po begu vrnjeni iz Avstrije, in ljudje, ki so bili aretirani takoj po vojni oziroma vzpostavitvi ljudske oblasti.

Kriminalizacija teh ljudi se je začela s seznamami, ki so bili ustvarjeni že med vojno (naredila jih je VOS, poleg tega komisija za ugotavljanje zločinov okupatorjev in njihovih pomagačev, dodali pa so ji tudi tako imenovane skrivače.

V sodelovanju Ozne in krajevnih ljudskih odborov je bila preverjena preteklost vseh prebivalcev in mnogi so morali to storiti v zasilnih ali provizoričnih zaporih (ker je v pravih zmanjkovalo prostora), zbirnih in koncentracijskih taboriščih.

Glavna taborišča so bila v Strnišču, Šentvidu, Teharjah, pri Mariboru. Zasliševanja po taboriščih je opravljala slovenska Ozna, ki je taborišča tudi vodila. V manjših krajevnih zaporih je o usodi aretiranih odločala krajevna ljudska oblast. Veliko ljudi iz teh zaporov in taborišč je izgini- lo.

Peta skupina je nemška. V njej so civilne osebe, ki jim ni bilo mogoče očitati sodelovanja z okupatorjem. Mnogo pri-

padnikov nemške manjšine je bilo decembra 1945 po hitrem postopku izgnanih, ko pa so zavezniki zaprli mejo, se je očitno zgodil poboj.

Po doslej zbranih podatkih so te aretacije, zaslišanja in selekcije opravljali slovenski oznovci, verjetno pa so za pobijanje dobili pomoč pri Knoju. Domneva se, da je te vrste grobišče pri Slovenski Bistrici.

Šesta kategorija pobitih je zelo nejasna. Tu gre za ljudi, ki so bili po nekaj mesecih izpuščeni iz zaporov ali taborišč, vendar niso prišli domov. Nekje na poti so izginili, verjetno so bili ubiti, za zdaj pa ni mogoče reči, ali je šlo za organizirane, naročene, spontane ubojce.

Sedma in zadnja kategorija pa so primeri iz vojnega časa (to je pred 9. majem 1945), ki jih s povojnimi poboji družijo, da ne gre za padle, temveč za pobite ljudi, za civile, ki so bili očitno ubiti predvsem zaradi ideoloških, političnih ali osebnih motivov.

(Konec)

Znanost, 14-dneva priloga  
DELA, 22. sept. 2003

For the best sounds  
of Slovenia

Listen to  
**THE SLOVENIAN HOUR**

On 50,000 Watt  
WCPN Cleveland Public Radio

**90.3 FM**  
Saturdays 9-10 pm

for Requests call  
**Tony Ovsepek**  
440-944-2538

It's Time for your eye exam!

**J. F. OPTICAL**  
Eye Care Specialists  
Eye Exams

Latest in eye fashion - Contact Lenses  
We Welcome Your Drs. Prescription

775 E. 185<sup>th</sup> St. Eye Glasses  
Cleveland, OH 44119 • Repaired  
Tel.: (216) 531-7933 (34)



## Misijonska srečanja in pomenki

### 1497. Iz Konge je poslal poročilo o svojem

delu misijonar brat Matevž Štirn svoji sestri Mari Miklavčič tele novice:

"Predraga sestra in družina!

Danes Ti sporočam, da sem v redu prejel Tvoje pismo, kjer mi pišeš, da je umrl Vaš župnik. Spomnil se ga bom v svojih molitvah, da mu Bog poplača, kar je dobrega storil, in on gotovo že uživa večno Alelujo pri Jezusu.

Skončal sem štirimesečno šolo, kar je bilo zelo hudo, ko sem moral hoditi trikrat na teden kar 30 km v semenišče. Vse se je dobro končalo, veliko sem se naučil o tej njihovi kulturi, ki ima veliko dobrega. Treba bo še veliko izboljšati in spremeniti. Pravkar je minilo 100 let pokristjanjenja in evangelij mora sprejeti to kulturo.

Preteklo nedeljo sem šel 100 km daleč, ko nas je povabil kaplan sosednje župnije na začetek nove podružnice v mali vasi. Oh, ko bi Ti slišala, kako so peli in bili veseli, ko je štirideset odraslih prejelo sv. krst. Zame so bile to binkošti, saj sem kar čutil Sv. Duha. V vsej njihovi revščini se počutim praznih rok in velikokrat mi je težko, ko nimam, da bi jim pomagal.

Draga sestra, vsem sodelavcem sporoči moje pozdrave, bodimo združeni v molitvi in prosimo Boga potrebnih milosti. Tvoj brat Matevž!"

Par dni kasneje je prišlo naslednje sporočilo:

"Draga sestra!

Poslal sem Ti za praznik Marijinega rojstva pozdrave, a je pošta vrnila pismo. Sporočam Ti, da so mi včeraj naredili za kri analizo in so našli, da imam malarijo. To je bolezen, ki jo prenašajo komarji. Tukaj veliko ljudi umre za to zadevo. Zdaj se moram pozdraviti. To je plača misijonskega dela. Bot Te živi! Lepo pozdravi vse domače in sodelavce, Tvoj brat Matevž."

Pot proti nebesom je posuta z vsemi mogočimi boleznimi in težavami. Misijonarji veliko trpe radi malarije, ki se zelo rada ponavlja kljub zdravilom. Zato ne prenehajmo moliti za te garače v božjem kraljestvu.

Mesec oktober je tu, mesec molitve rožnega venca. Vključimo misijonarje in misijonarke v to molitev in prosimo Marijo, da jih varuje. Oktober je tudi mesec, ko se posebej spomnimo na Misijonsko nedeljo vseh teh, ki so odšli oznanjat evangelij, pomagat ubogim in malim. Naj vas vodi Sveti Duh, da bomo naše delo prav usmerjali in z ljubeznijo reševali probleme tako na misijonskem polju kot tudi v zaledju.

Prav lep misijonski pozdrav od vseh sodelujočih in

Marice Lavriša  
1004 Dillewood Rd.  
Cleveland, OH 44119

Z Ameriško Domovino ste vedno na tekočem z dogajanjem v Sloveniji in tudi med nami samimi

### Misijonska Znamkarska Akcija (MZA)

#### Catholic Mission Aid (CMA)

je javna, nepridobitna, dobrodelna misijonska organizacija. Ustanovil jo je Fr. Charles A. Wolbang, CM. Registrirana je v mestu Columbus, Ohio, ZDA.

Za pomoč slovenskim misijonarjem zbira finančno pomoč za njih delo med ubogimi v misijonskih deželah ter za vzdrževanje bogoslovcev za domači misijon.

Hvaležni bomo za vsak dar, ki ga boste darovali v ta namen.

Spomnite se misijonarjev in ubogih v svojih oporokah. Za vse prejete darove izdamo potrdilo za "Income tax".

Uradni naslov:

MZA - CMA

17826 Brian Ave., Cleveland, OH 44119

Glavni odbor MZA-CMA, Cleveland

G. Janez GRIL

Sobotna priloga DELA  
Poštni predal 29  
27. septembra 2003

## Križ na Triglavu?

Ljubljana - Kot avtor kratkega Sporočila za javnost o srečanju in pogovoru med ljubljanskim nadškofom in metropolitom dr. Francem Rodeom in predsednikom Planinske zveze Slovenije (PZS) g. Francem Ekarjem o skrbništvu nad vrhom Triglava in Aljaževim stolpom, ob katerega se je Boris Jež spotaknil v komentarju pod zgornjim naslovom, v skladu z veljavno zakonodajo prosim za objavo naslednjega pojasnila.



Do srečanja na nadškofiji je prišlo na pobudo predsednika Ekarja, ki si že dolgo prizadeva, da bi PZS pridobila skrbništvo nad omenjenima simboloma slovenskega planinstva in slovenstva nasploh. Predsednik Ekar je nadškofu izrazil željo, da bi ga pri tem podprla tudi ljubljanska nadškofija.

Znano je namreč, da je dovški župnik Jakob Aljaž v svojem času odkupil vrh Triglava in na lastne stroške dal nanj postaviti stolp, oboje pa je kasneje zapustil Slovenskemu planinskemu društvu, katerega naslednik je danes Planinska zveza Slovenije.

Prav tako je znano, da je ljubljanska nadškofija denacionalizacijski upravičenec tudi za velik del zemljišč, ki so znotraj Triglavskega narodnega parka, s triglavskim pogorjem vred.

Nadškof dr. Rode se je strinjal s stališči PZS in predsedniku Ekarju zagotovil, da nadškofija nikakor ne želi nikogar ovirati pri urejanju zadev v zvezi z vrhom Triglava.

Nasprotno, kolikor je v njeni moči in pristojnosti, bo pomagala, da se stvari uredijo v veselje in in zadovoljstvo vseh planincev. Zato je predsedniku Ekarju obljubil, da bodo v Nadškofijskem arhivu (mimogrede, Nadškofijski arhiv je samostojna cerkvena kulturna ustanova in se piše z veliko začetnico) pregledali, ali je kje ohranjena Aljaževa kupnoproductna pogodba.

Če pogodbe ni, pa bo

nadškofija kot denacionalizacijski upravičenec v skladu z zakonom pristojni upravni enoti dala pobudo za odmero funkcionalnega zemljišča, da bo lahko PZS čimprej prevzela skrbništvo nad vrhom in Aljaževim stolpom. To je namreč vse, kar nadškofija lahko naredi. Vse drugo bo PZS morala urediti z državo in s PD Ljubljana-Matica, ki si tudi prizadeva za skrbništvo nad vrhom Triglava.

Zakaj je bilo moje kratko sporočilo za javnost o dobronamernosti nadškofije do PZS povod za tako grob in krivičen napad na katoliško Cerkev, ve najbolje Boris Jež sam. Kdor pozna njegovo dosedanje pisanje o veri in Cerkvi, niti ni kaj posebej presenečen.

Za Ježa je Cerkev kriva, ne glede na to, kaj reče in kaj počne. Novost tokratnega pisanja je v tem, da je Cerkev sumljiva že, ker "razmišlja o vrhu Triglava", kajti "če razmišlja, kajpak raziskuje in tehta predvsem v lastno korist". Ježu je vse samoumevno, kar Cerkvi očita. Niti najmanj se ne obremenjuje z mislijo, ali ni morda krivičen; še manj z dolžnostjo, da bi svoje trditve moral dokazati.

Zato ga javno sprašujem, na osnovi česa trdi, da "so cerkveni arhivi še mnoge hujša packarija kot udba.net"? S katerimi dokazi lahko potrdi, "da so v srednjem veku celi bataljoni menihov sistematično ponarejali gore dokumentov v prid Cerkve"? Kateri zgodovinarji trdijo, da je "celo do 90 odstotkov tedanje pisane zgodovine falsificirane"?

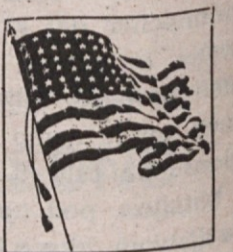
Vendar Borisa Ježa ne moti samo zgodovina Cerkve, še bolj ga skrbi njena sedanost, zlasti "pretkani kler", ki ogroža državo in ji jemlje "ključne točke naše naravne in kulturne dediščine: Betnavo, Križanke, Goričane". V imenu poštenosti se pohujšuje nad cerkvenimi zahtevki za vrnitev denacionaliziranega premoženja in ministra Mramorja (tj. finančni minister v vladi Antona Ro-

pa, op. ur. AD), naj pohiti z davkarijo.

Žal, Ježevega pisanja ne navdihuje poštenost, na katero se sklicuje, ampak predvsem predsodki. Če bi bil pošten, bi bolje premislil, kaj napiše, da ne bi bil krivičen in žaljiv. Ni pomembno, kaj kdo reče ali naredi, Ježu "je vseeno". Cerkev je kriva in konec. Takšne vrste komentarji mu niso v čast, še manj pa Delu, ki želi biti resen in dostojen častnik.

Ker sem tudi sam predstavnik "pretkanega klera", ki mu Boris Jež očita vse mogoče hudobi je, med drugim tudi davčne utaje "desetine milijonov mark", bi ga rad na koncu tega zapisa spomnil na najino skupno sodelovanje v vladni komisiji, ko smo na pol v ilegali pripravljali medijske scenarije za nastajajočo samostojno državo Slovenijo. Zanima me, ali je pri meni že takrat opazil značilne lastnosti, ki jih danes očita kleru? Se mar ni nič bal, da bi se jaz kot predstavnik Cerkve polastil "glavnih simbolov slovenstva", ko smo skupaj delali za samostojno Slovenijo?

Dokler ne bom dobil odgovorov, bom kot avtor "zavite in nerazumljive" časopisne vesti, ki jo Jež napada, prepričan, da so križi in težave Borisa Ježa drugje. Raje se daje voditi predsodkom in popačenim predstavam o veri in Cerkvi kot pa profesionalnosti. Drugače bi morda v njemu tako nerazumljivi časopisni novici le opazil, da je nadškof Rode predsedniku Ekarju ponudil pomoč pri skrbništvu nad vrhom Triglava iz podobnih "narodno-vz gibnih namerenov", kot jih je imel Jakob Aljaž pri nakupu. Vendar, če bi to opazil, ne bi mogel napisati takšnega komentarja. Ali pač?



Prijatelj's Pharmacy  
St. Clair & E. 68 St. 361-4212  
IZDAJAMO TUDI ZDRAVILA  
ZA RAČUN POMOČI  
DRŽAVE OHIO - AID FOR  
THE AGED-PRESCRIPTIONS